



16

Rapport  
annual

# CUNTEGN

|  |           |   |           |
|--|-----------|---|-----------|
| 2016 – pled dal president  | 2         | - | 3         |
| <b>Rapports da las partiziuns 2016</b>                           | <b>3</b>  | - | <b>13</b> |
| Politica   | 3         | - | 6         |
| Furmaziun  | 6         | - | 8         |
| Regiuns  | 8         | - | 10        |
| Lingua   | 10        | - | 11        |
| Cultura  | 11        | - | 13        |
| <b>Rapports da las uniuns afiliadas 2016</b>                     | <b>13</b> | - | <b>26</b> |
| Surselva Romontscha (SR)   | 13        | - | 14        |
| Uniun dals Grischs (UdG)   | 14        | - | 15        |
| Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC)                         | 15        | - | 16        |
| Societad Retorumantscha (SRR)                                    | 16        | - | 18        |
| Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR)                        | 18        | - | 19        |
| SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R)                                | 19        | - | 20        |
| Giuventetgna Rumantscha (GiuRu)                                  | 20        | - | 22        |
| Uniun dals Rumantschs e da las Rumantschas en la Bassa (URB)     | 22        |   |           |
| Quarta Lingua (QL)   | 23        | - | 24        |
| Agentura da Novitads Rumantscha (ANR)                            | 24        | - | 25        |
| Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)                       | 25        | - | 26        |
| <b>Organisaziun</b>  |           |   | Booklet   |
| Collavuraturas e collavuratur 31-12-2016                         |           |   |           |
| Suprastanza  |           |   |           |
| Persunal 2016  |           |   |           |
| Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha            | 27        |   |           |
| Commembers d'onur  | 28        |   |           |
| Defunctas e defuncts   | 28        |   |           |
| Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezial                    | 28        |   |           |
| Contribuziuns da la LR a projects da cultura, lingua e furmaziun | 29        | - | 31        |
| Activas  | 32        |   |           |
| Passivas   | 33        |   |           |
| Retgavs dal manaschi   | 34        |   |           |
| Ulteriuras indicaziuns   | 35        |   |           |
| Rapport da revisiun  | 36        |   |           |
| Impressum  |           |   | Cuverta   |

# IMPRESSUM

## Editura

Lia Rumantscha, Cuira (2017)

## Maletgs

*Mattias Nutt*, fotograf

## Producziun

*Mokum GmbH*

*Remo Caminada*, designer

## Ediziun

500 exemplars

## Contact

Lia Rumantscha

Via da la Plessur 47

7001 Cuira

+41 (0)81 258 32 22

Via Städtli 12

7130 Ilanz/Glion

+41 (0)81 920 80 70

Stradung 23

7460 Savognin

+41 (0)81 684 28 11

Stradun 403A

7550 Scuol

+41 (0)81 860 07 61

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)

RAPPORT ANNUAL 2016  
LIA RUMANTSCHA

## 2016 – PLED DAL PRESIDENT

### Suprastanza, cussegl e radunanza da delegads

La suprastanza, cun il nov president e Donat Naysco nov commember, ha chattà en curt temp in bun clima da lavur. Gion Capeder è vegnì elegì sco vicepresidente. Otg sesidas ha la suprastanza gì l'onn 2016 en la Chasa Rumantscha a Cuira. Il cussegl è sa radunà ina giada per preparar la radunanza da delegads a Lavin. Il tema central da questa radunanza è stada la restructuraziun da la Lia Rumantscha (LR). Suenter ina discussiun extendida ha la radunanza dentant decidì da desister per il mument da midaments da structuradas da lavurar vinavant cun las structuradas existentas. Questa decisiun surprudenta è vegnida motivada cun il giavisch da betg rumper si novas sfessas u nattas be gist creschidas ensemen.

### Temas principals

Per elavurar ils temas principals han ins organisà il zercladur ina dieta rumantscha. Passa 80 partecipantas e partecipants han discurrì a maun da diesch tesas davart la strategia futura da la Rumantschia e ses organs. La finamira n'era betg da chattar unanimad, quai che n'era betg stà il cas, ma la gronda partecipaziun e la discussiun viva ed averta han demonstrà la veglia da chattar vias communablas. In tema èn stadas las structuradas che han manà a las propostas per la radunanza da delegads, in auter la situaziun en ils territoris tradiziunals ed en la diaspora, saja quai en il Grischun u en l'entira Svizra. Da questa situaziun n'è betg mo s'occupada la suprastanza, ella è numnadamain era stada il focus dals discurs cun las autoritads dal Grischun e da la Confederaziun. Per maun da la Confederaziun ha la LR inoltrà in concept che prevesa sustegn era per ils Rumantschs giu la Bassa. Da princip bandun'ins uschia il concept dals territoris e resguarda pli e pli l'entira Svizra sco territori da la lingua rumantscha, però cun la ferma veglia da mantegnair il sustegn per ils territoris tradiziunals almain uschè ferm sco fin ussa.

Il giubileum da 100 onns LR il 2019 ha occupà la suprastanza pliras giadas ed è era vegnì tematisà dal cussegl. Sco direcziun generala na vul ins betg far ordlonder ina simpla commemoraziun, mabain in'occurrenta che mussa en il futur, cun la ferma persuasiun che 100 onns pon e vegnan ad esser il cumenzament per ils proxims 100 onns.

In tema, dal qual la suprastanza è s'occupà navidas, è la demissiun dal secretari general Urs Cadruvi. Natiralmain avain nus chapientscha per sia decisiun suenter tants onns en servetsch per la LR, ma ina tala midada è adina delicata. L'operativa bain structurada vegn a garantir la cuntinuitad. Il proxim rapport annual vegn a dar la pussaivladad d'engraziar ad Urs Cadruvi.

### Engraziament

Era quest onn è la lavur da la LR sa basada sin la squadra da collavuraturas e collavurats en Chasa Rumantscha a Cuira e las collavuraturas ed ils collavurats en las regiuns. Els prestan ina lavur enorma per il mantegniment da la lingua. Il rapport annual dat perditga da quai. Vesend tut quai ch'ins pudess anc far emblid'ins magari tut quai ch'è vegnì fatg u ch'è en planisaziun. Jau engrazièl a tut las collavuraturas e tut ils collavurats, da l'empredista fin al secretari general, per lur disponibladad, lur schlantsch e lur amiaivlezza che mainan a resultats visibels.

Il chantun Grischun e la Confederaziun han sustegnì las lavurs da la LR cun bainvulientscha ed ils meds necessaris. Che quels èn en noss egls modests e stuessan vegnir augmentads, ma ch'els èn en lur egls suffizients, è il resultat da las differentas opticas, ma quellas n'han betg disturbà il discurs, mabain rendì el interessant ed actual. Co ch'ins po mantegnair ina lingua periclitada vegn adina ad esser in tema cun opticas diversas, e quai è bun uschia. Mo or da la debatta amiaivla pon nascher resultats persvadents. Er en quest connex in grond engraziament.

En differentas occasiuns han ins pudì constatar che la Rumantschia ed uschia era la LR gaudan ina stima profunda en la populaziun svizra. Quai sto vegnir apprezia e renconuschì. Ins vul ina Svizra plurilingua, igl è nossa lavur che contribuescha er a la realisaziun da questa finamira en la Constituziun. Che questa conscienza possia anc crescher en il Grischun è ina finamira che la LR, ensemen cun autras organisaziuns linguisticas, vul cuntanscher cun ses giubileum ed il giubileum da la Pro Grigioni Italiano ils onns 2018 e 2019. In Grischun superbi da sia trilinguitad e pront da la viver di per di, quai pudess esser ina gronda – ma betg nunrealisabla – finamira.

*Johannes Flury, president LR*

## 2016 – WORT DES PRÄSIDENTEN

2016 traf sich der Vorstand zu acht Sitzungen. Der Rat versammelte sich einmal, um die Delegiertenversammlung in Lavin zu planen. Im Mittelpunkt der Delegiertenversammlung stand die Restrukturierung der Lia Rumantscha (LR), die im Juni anlässlich der Dieta rumantscha unter anderem zur Debatte gestanden war. Nach langen Diskussionen beschloss die Versammlung, die bestehenden Strukturen beizubehalten.

Ein weiteres zentrales Thema war die aktuelle Situation des Romanischen sowohl in seinem traditionellen Verbreitungsgebiet als auch in der so genannten Diaspora. Ende November wurde beim Bundesamt für Kultur ein Konzept eingereicht mit dem Ziel, Mittel für die Förderung des Romanischen auch ausserhalb des angestammten Verbreitungsgebiets der Sprache zu erhalten. Im Prinzip bedeutet dies eine Ergänzung zum bisherigen Territorialprinzip hin zu einer Sicht, welche die gesamte Schweiz als romanisches Sprachgebiet einschliesst, jedoch stets verbunden mit dem ausdrücklichen Willen, die Unterstützung für das traditionelle Verbreitungsgebiet der Sprache mindestens im bisherigen Rahmen aufrechtzuerhalten.

2019 feiert die LR bekanntlich ihr 100-jähriges Bestehen. Das Ziel ist eine zukunftsgerichtete Veranstaltung getragen von der Überzeugung, dass 100 Jahre der Beginn für weitere 100 Jahre sein werden.

Ende Jahr musste der Vorstand vom Rücktritt des Generalsekretärs Urs Cadruvi Kenntnis nehmen, der nach fast zehn Jahren im Amt eine neue Herausforderung sucht.

*Johannes Flury, Präsident LR*

# POLITICA

### Sensibilisaziun per il rumantsch sin champ naziunal

Ils 14 da december 2016 han la gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha» e la Lia Rumantscha (LR) envidà a la quarta sairada grischuna rumantscha. Quest inscunter reunescha parlamentarias e parlamentarischs e betg rumantschs da l'Assamblea federala e represchentantas e represchentants da l'entira Rumantschia. Isa tracta d'ina buna chaschun per discutir en in'atmosfera informala davart temas actuals ed impurtants per il moviment rumantsch.

En il center è quella giada stada la sensibilisaziun per il basegn da medias rumantschas, en spezial meds da massa en scrit. En vista a midaments structurals en la branscha mediala (p.ex. da print a medias digitalas u da prestaziuns medialas cunter pajament a prestaziuns gratuitas) e per motiv che l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR), la Posta Ladina e La Quotidiana pon festivar lur 20avel giubileum, è la quarta sairada grischuna rumantscha stada sut l'ensaina dals meds da massa rumantschs.

La grupp parlamentara «lingua e cultura rumantscha» ha var 70 commembers e vegn presidiada da cusseglier naziunal Martin Candinas. Ella è vegnida fundada il 2013 a chaschun dal giubileum da 75 onns rumantsch sco quarta lingua naziunala.

#### Missiva da cultura da la Confederaziun 2016–2020 Rumantsch en la diaspora

En il rom da la procedura da consultaziun per la missiva da cultura da la Confederaziun 2016–2020 è la LR s'engaschada cun success per mesiras che pussibiliteschan la promoziun dal rumantsch ordaifer il territori linguistic tradiziunal. La LR ha formulà per mauns da l'Uffizi federal da cultura in concept per la promoziun dal rumantsch en la diaspora. Quest concept furma la basa da decisiun per mobilisar ulteriurs daners annuals da la Confederaziun per la promoziun dal rumantsch en la diaspora ch'èn planisads il pli tard cun la nova missiva da cultura.

#### Iniziativa «Mo ina lingua estra en scola primara»

Ils 27 da november 2013 è vegnida inoltrada a la Chanzlia chantunala dal Grischun l'iniziativa dal pievel «Mo ina lingua estra en scola primara» cun 3709 suttascripziuns valaivlas.

Durant la sessiun da l'avrigl 2015 ha il Cussegl grond decidì cun ina maioritad clera dad 82 cunter 34 vuschs che l'iniziativa da linguas estras saja nunvalaivla e na vegnia betg suttamessa al suveran per la votaziun. La LR è stada satisfatga dal resultat da la debatta, malgrà che la problematica da las linguas estras en scola primara n'è cun quai betg schliada.

Ils iniziants han sinaquai fatg recurs tar la Dretgira administrativa dal chantun Grischun, e quella ha revocà la decisiun dal Cussegl grond il matg 2016.

Differentas personas cun dretg da votar en il chantun Grischun han alura fatg recurs cunter questa decisiun tar il Tribunal federal.

#### Il rumantsch en il Plan d'instrucziun 21

Dapi il november 2015 èsi cler: en scolas che alfabetiseschan en l'idiom ha lieu da nov en il terz ciclus (stgalim superiur) in'avischinaziun al rumantsch grischun (rg). Da quests scolars na vegnan però examinadas naginas cumpetenzas en

rg, cunquai ch'ins examinescha gia las cumpetenzas en l'idiom. Per scolas che alfabetiseschan en rgn sa mida nagut vi da la pratica vertenta. Il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal Grischun (DECA) ha cun questa decisiun dà suatientscha a la proposta da la LR.

Fitg legraivel è era l'engaschi dal DECA per pussibilitar a partir da l'onn da scola 2018/19 a tut las scolaras ed a tut ils scolars dal chantun Grischun dad emprender rumantsch, almain en il terz ciclus cun excepziun da la 3. classa superiura (introducziun 2019/20). Tgi che na va betg a scola en ina scola rumantscha u bilingua rumantsch-tudestga, u en ina scola germanofona cun rumantsch sco segunda lingua, po frequentar lecziuns da rumantsch sco terza lingua estra en in rom d'elecziun en il stgalim superiur, e quai durant 3 onns, 3 lecziuns ad emna, independentamain dal lieu da scola e dal dumber da scolars annunziads. Cun l'artitgel 88 da la lescha da scola ha il DECA er ina grondiusa basa legala: «Il Chantun paja ina pauschala supplementara da 500 francs per scolara e per scolar per emna als custs per metter a disposiziun purschidas adattadas per l'instrucziun en las linguas naziunales che na vegnan betg instruidas sco roms obligatorics.»

#### Fusiuns da vischnancas

Suenter ina fasa d'accompagnament intensiva areguard la posiziun dal rumantsch en la vischnanca futura fusiunada da Filisur e Bravuogn ha Bravuogn erui il dumber da Rumantschas e Rumantschs cun l'intent dad abolir il rumantsch sco lingua uffiziala. La davosa dumbraziun da l'onn 2000 fascheva valair che 26.7% da la populaziun da la vischnanca èn Rumantschas e Rumantschs. Croda questa procentuala sut 20% po la vischnanca definir sa senza sco monolingua tudestga. La nova dumbraziun dal 2016 ha dentant demussà che la part rumantscha surpasa anc adina ils 20%, uschia che Bravuogn vala vinavant sco biling. La LR ha proponì ina soluziun per l'artitgel davart la lingua en la nova constituiun da la vischnanca fusiunada che attribuescha al rumantsch ses status giuridic sco lingua uffiziala. Ultra da quai ha la LR elavurà in concept per l'applicaziun dal rumantsch en il sector turistic e cultural a Bravuogn, per che Bravuogn possia profitar pli fermamain da ses stgazi cultural-linguistic e cun quai rinforzar sia lingua e cultura.

#### Revisiun totala da la lescha chantunala davart il dretg da burgais

Il 1. da december 2016 ha la LR inoltrà sia posiziun en il rom da la consultaziun concernent la revisiun totala da la lescha chantunala davart il dretg da burgais. Il cuntegn:

Per render giustia a la plurilinguitad dal chantun Grischun ed a las prescripziuns constituziunalas per la protecziun ed il mantegniment da la lingua rumantscha, sto la nova lescha vegnir cumpletta en vista a las cumpetenzas linguisticas da las candidatas e dals candidats che dumondan ina natiralisaziun. Sa basond sin la revisiun planisada en il chantun da Berna duai quella resguardar la lingua uffiziala da la vischnanca da natiralisaziun. Questa regulaziun duai valair tant per estras ed esters sco era per Svizras e Svizzers. La LR è da l'opiniun ch'ina integraziun haja da princip mo success, sche la persuna è abla da communitgar en il mintgadi a bucca ed en scrit en la lingua uffiziala da la vischnanca da natiralisaziun.

Per tagnair quint da las particularitads da la situaziun linguistica en il chantun Grischun èsi eventualmain imaginabel da sbassar las pretensiuns uschia ch'ellas prevesan almain ina chapientscha passiva dal rumantsch. Questa varianta minimala considerescha la LR sco absolutamain stringenta. L'onn 2017 vegn il Cussegl grond a decider davart la nova lescha.

#### Constituiziun Silvaplauna

Ils 24 d'avust 2016 ha la vischnanca da Silvaplauna decis en connex cun la revisiun totala da la constituiun communal da publitgar leschas, ordinaziuns e tschertas comunicaziuns sulettain per tudestg. Tenor la Lescha da linguas dal chantun Grischun (art. 16 al. 3 frasa 1 Lling) è Silvaplauna ina vischnanca bilingua. Tenor la LR cuntrafa l'artitgel da linguas previs en la nova constituiun communal al dretg surordinà.

La LR ha intervegnì, ma il chantun Grischun n'ha fin oz anc betg communitgà sia decisiun.

## POLITIK

Im Dezember 2016 luden die parlamentarische Gruppe «lingua e cultura rumantscha» und die Lia Rumantscha (LR) zur vierten «sairada grischuna rumantscha». Der Anlass bot Parlamentariern und Vertretern der Rumantschia wiederum einen idealen Rahmen für Gespräche über Themen, die für das Romanische von besonderem Interesse sind. Im Mittelpunkt stand die Sensibilisierung für die Notwendigkeit eines Medienangebotes in romanischer Sprache.

Zuhanden des Bundesamtes für Kultur erarbeitete die LR ein Konzept zur Förderung des Romanischen ausserhalb seines traditionellen Verbreitungsgebiets, der sogenannten Diaspora. Erfreulich sind die Bemühungen des Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartements (EKUD), allen Schülern der Oberstufe im Kanton Graubünden, unabhängig des Schulortes und der Anzahl Anmeldungen, ab dem Schuljahr 2018/19 im Rahmen eines Wahlfaches Romanischlektionen anzubieten.

Nach einer Erfassung der romanischsprachigen Bevölkerung im Rahmen der Fusion mit Filisur

ist klar: Bergün gilt weiterhin als zweisprachige Gemeinde. Die LR hat der Gemeinde einen Vorschlag für den Sprachenartikel in der neuen Gemeindeverfassung unterbreitet und ein Konzept für die Anwendung des Romanischen im touristischen und kulturellen Bereich erarbeitet.

In einer Stellungnahme im Vernehmlassungsverfahren zur Totalrevision des kantonalen Bürgerrechtsgesetzes fordert die LR eine Ergänzung im Hinblick auf die sprachlichen Fähigkeiten der Einbürgerungskandidaten. Die LR ist der Meinung, dass eine Integration grundsätzlich nur gelingt, wenn man sich im Alltag in Wort und Schrift in der Amtssprache der Einbürgerungsgemeinde verständigen kann.

Die Gemeinde Silvaplana entschied am 24. August 2016 im Zuge der Totalrevision der Gemeindeverfassung, Gesetze, Verordnungen und bestimmte Mitteilungen nur noch in Deutsch zu publizieren. Die LR ist der Meinung, dass dies gegen das übergeordnete Gesetz verstösst und hat interveniert. Die Entscheidung des Kantons steht noch aus.

## FURMA- ZIUN

### Scola rumantscha futura

Per incumbensa dal chantun Grischun ha la Lia Rumantscha (LR) installà ina grupp da lavur che sviluppescha in concept per l'avegnir da la furmaziun rumantscha da la magistraglia sec. I e II. En questa grupp da lavur concepziunala èn vegnidas involvidas las Universitads da Friburg e da Turitg sco era las Scolas autas da pedagogia dal Grischun (SAPGR) e da Turitg. Il concept vegn finalisà la fin da zercladur 2017 per mauns dal Chantun.

Plinavant ha la LR retschavì da l'Uffizi per la furmaziun media-superiura l'incumbensa da sviluppar, realisar ed evaluar ensemen cun la SAPGR in «Certificat rumantsch». En in project da pilot vegn creà in test da lingua per Rumantschs en lur lingua materna. Quest test duai en emprima lingia servir sco controlla da success per scolaras e scolaras rumantschs che absolvan la maturitad bilingua grischuna, ina maturitad per ils gimnasis privats dal Grischun che na porschan rumantsch betg mo sco rom dal fatg, mabain er en in ulteriur rom fundamental a moda immersiva. Cun ils resultats da quest project pon ins quintar l'atun 2017. L'idea è

da pudair applitgar in test sumegliant pli tard er en autras instituziuns cun l'intenziun da pudair mesurar las cumpetenzas en rumantsch.

### Collavuraziun cun las conferenzas generalas da la magistraglia rumantscha CGS, GGL e CrGc

Ils 9 da november 2016 ha la LR envidà las trais conferenzas generalas da la magistraglia rumantscha ad in Di da rumantsch communabel a Landquart en il Forum im Ried. Avantmezdi ha la LR purschi in program cun temas da la digitalisaziun en scola. Suentar gentar ha ella alura purschi ina plattafurma per infurmaziuns en connex cun la scola rumantscha, tant da vart da la LR sco era da las trais conferenzas, avant che mintga conferenza haja salvà sia radunanza.

A chaschun da quest di èn vegnids preschentads differents fritgs da la collavuraziun tranter las trais conferenzas e la LR dal 2016.

### kidsfits

Il 2016 ha la LR publitgà il cudesch «La famiglia Babulin» en tut ils tschintg idioms ed en rumantsch grischun. Nic e Luisa, il giat Brutus ed il chaun Lupo èn ils protagonistas da quest cudesch cun dudesch istorgias or da la vita da la famiglia Babulin. Ils uffants rumantschs duain uschia pudair s'identifitgar cun lur lingua materna. Trais differents sets da maisa per hotels ed ustarias èn vegnids creads per infurmar ils giasts davart la purschida da kidsfits e per sensibilisar geniturs ed uffants per il rumantsch. Pliras istorgias or dal cudesch èn vegnidas preschentadas ed inscenasadas en differents arranschaments per uffants e lur geniturs. Plinavant ha la LR collavurà cun la SAPGR per implementar novas istorgias da la famiglia Babulin en il project «Mediomatix», ils novs meds d'instrucziun idiomatics che la SAPGR è vi dal sviluppar. Per mussar la plivalur da la bilinguitad rumantsch-tudestga han gi lieu differents referats da sensibilisaziun. La LR ha er installà ina grupp da lavur ch'elavura in concept cumplessiv da kidsfits per ils proxims onns. La finamira è da crear cun kidsfits ina ferma marca da la LR.

## BILDUNG

Im Auftrag des Kantons Graubünden hat die Lia Rumantscha (LR) eine Arbeitsgruppe gebildet, die für die Erarbeitung eines Konzeptes für die romanische Ausbildung von Lehrpersonen der Sekundarstufe I und II verantwortlich ist. In dieser Arbeitsgruppe sind die Universitäten Fribourg und Zürich sowie die pädagogischen Hochschulen Graubünden (PHGR) und Zürich miteinbezogen worden.

Die LR entwickelt, realisiert und evaluiert zudem gemeinsam mit der PHGR im Auftrag des Amtes für Höhere Bildung das Certificat rumantsch, das zur Messung der romanischen Sprachkompetenzen von Muttersprachlern dienen soll.

Am 9. November 2016 lud die LR die drei Generalkonferenzen der romanischen Lehrerschaft zum Di da rumantsch communabel. Das Vormittagsprogramm thematisierte die Digitalisierung in der Schule. Am Nachmittag wurde eine Informationsplattform angeboten und die Konferenzen hielten ihre Versammlungen ab.

2016 veröffentlichte die LR das Buch «La famiglia Babulin» in den fünf Idiomen und in Rumantsch Grischun. Die Protagonisten der zwölf Geschichten sollen es den Kindern ermöglichen, sich mit ihnen und somit auch mit der romanischen Sprache zu identifizieren. Die LR hat eine Arbeitsgruppe zusammengestellt, die ein ganzheitliches kidsfits-Konzept für die nächsten Jahre erarbeitet. Das Ziel ist es, mit kidsfits eine fixe Marke der LR aufzubauen.

## 8 REGIUNS

### Il diever dal rumantsch en la vita quotidiana

La Lia Rumantscha (LR) è stada preschenta a diversas fieras en las regiuns ed ha preschenta ses products. Quests inscunters èn ina buna plattafurma per promover ils contacts cun ils Rumantschs en las regiuns e per prender encounter giavischs ed ideas per la promoziun dal rumantsch. Fieras pli grondas sco la MUMA en Val Schons u l'ILHGA a Glion han attratg blers visitaders che han participà a la dumbraziun dals Rumantschs e che han stimà la cussegliaziun professiunala.

L'inscunter «Café, petta e chaltschiel» en la buchia «las flausas» ad Andeer ha chattà in ordvart bun resun. Bainvegnidas èn stadas persunas rumantschas e betg rumantschas, mammas e babs cun uffants, tattas e tats e persunas singulas. Ils discurs èn stads bilings, uschia ha mintgin pudì sa participar. Persunas che s'interessan per il rumantsch han uschia già la pussaivladad d'emprender intginas expressiuns en in ambient empernaivel.

Il Café Rumantsch vegn visità e stimà dad indigens e da persunas che han emprendì rumantsch

ed è ina buna plattafurma per sa scuntrar e discurren rumantsch. Il Café Rumantsch ha lieu en ustarias/lieus da differentas vischnancas en tut las regiuns rumantschas. Il 2016 han puspè già lieu passa 130 Cafés Rumantschs en las diversas regiuns. Passa 1800 persunas èn vegnidas per star da cumpagnia, tadlar e discurren rumantsch. La purschida dal Café Rumantsch vegn cuntinuada en tut las regiuns rumantschas.

A Sent ha la LR organisà ensemen cun la Società d'Ütil public locala in «Di da Chasper Po». Ina damaun lirica cun ensolver, poesias, chant e discurs. Il suentermezdi han Clà Riatsch e Göri Klainguti lavurà cun scolars dal stgalim aut da la scola da Sent. La saira han già lieu represchentažiuns da scolars ed ina dramatisaziun da la poesia «Max e Moritz». La participaziun è stada allegraivla.

La primavaira 2016 èn Ursina Giger e Martina Berther stadas a Savognin ed han delectà il public cun in «concert da stiva» en la biblioteca regiunala. Las diversas cumposiziuns enconuschentas e nunenconuschentas han fascinà l'auditori interessà.

La fin da matg ha già lieu ina spassegiada culturala en l'Engiadina Bassa. Ella ha manà da Vnà a Ramosch passond Mottata. Pliras persunas han raquintà da l'istorgia, la geografia, la geologia sco era da la fauna e flora da questa cuntrada. Auturs indigens han prelegì insaquantas ivettas litteraras. Passa 50 persunas èn stadas da la partida.

Ils 15-5-2015 è vegnida lantschada en Chasa Rumantscha a Cuira la dumbraziun dals Rumantschs. La registraziun cuntinuescha fin l'onn dal giubileum da 100 onns LR il 2019. La finamira n'è betg mo da survegnir in tschert dumber da Rumantschas e Rumantschs, mabain era da tematisar las schanzas ed ils cunfins da vulair dumbrear «las» Rumantschas ed «ils» Rumantschs. Ils 16-06-2016 han ils promoturs regiunals visità divers lieus en tut las regiuns e preschenta il project, animond ils preschents da sa registrar en il cudesch rumantsch. Igl ha dà divers inscunters interessants cun la populaziun rumantscha, bilingua e tudestga.

L'entschatta da zercladur 2016 ha prelegì l'autur da Segl Attilio Bivetti or da ses cudesch da crimis «Nuot Nes». L'occurrenza a Scuol organisada ensemen cun la Chasa Editura Rumantscha e la biblioteca populara locala è stada bain frequentada.

### Contacts interessants cun la giuventetgna rumantscha

Globi, il legher utschè blau cun chapè e chauschas cotschen-nairas, è stà sin visita en las scolas da Savognin e da Lantsch. Il cudesch illustrà «Globi en il Parc Naziunal», in'ediziun da la Chasa Editura Rumantscha, renda attent a reglas impurtantas che valan per il Parc Naziunal sco era per l'ambient en general. La preschentažiun dal cudesch, organisada da la LR, ha fascinà pitschen e grond.

Il 2016 han diversas scolinas e scolas rumantschas visità ils biros regiunals da la LR. Ils promoturs regiunals han preschenta lur lavur a favur dal rumantsch en las regiuns. Curtas preschentažiuns, fegls da lavur e quizzes han dà als scolars ina vasta invista en l'istorgia rumantscha ed en la lavur quotidiana da la LR.

La «valisch viandanta» cuntegna ediziuns e products da la LR e da las uniuns affiliadas. La finamira è da preschentar products novs a la magistraglia e d'animar ella da far diever da la purschida en l'instrucziun. La «valisch viandanta» va l'onn da scola 2016/2017 en las scolinas e scolas bilinguas da Domat e Cuira. Ella è fitg bainvesida tar magisters e scolars.

Communablamain han la GiuRu e la LR concepì l'avust 2014 la pagina-web [www.perrumantsch.ch](http://www.perrumantsch.ch). Il december 2016 eran sa registradas passa 400 fatschentas da tut las regiuns rumantschas. La finamira è d'animar instituziuns turisticas, culturalas, politicas ed economicas da preschentar lur products en rumantsch e da sviluppar ina plattafurma da marketing per las fatschentas. Il 2016 han ins intensivà ils contacts cun las organizaziuns e fatschentas. La GiuRu e la LR han ramassà spezialitads originalas rumantschas che vegnan preschentadas en il futur sin [www.perrumantsch.ch](http://www.perrumantsch.ch).

### Divers

La LR ha sviluppa en tut las regiuns rumantschas ina rait da multiplicaturs che gida da promover il rumantsch en divers champs. Passa 60 multiplicaturas e multiplicaturs cusseglian p.ex. gremis politics, culturalas e turisticas en fatgs linguistics e sensibiliseschan famiglias cun uffants pitschens per ina promoziun linguistica persistenta.

Ils 25 da zercladur èn vegnidas inauguradas las novas localitads en il Café Cantieni al Stradun

403A a Scuol. Ils 26 da november è stada l'apertura dals novs biros regiunals en Surselva a la Via Städtli 12 ed en la Casa Lutta a Glion.

## REGIUNEN

2016 war die Lia Rumantscha (LR) an verschiedenen Märkten und Messen präsent, so zum Beispiel an der MUMA im Schams oder der ILHGA in Ilanz.

Die Treffen «Café, petta e chaltschiel» sowie die über 130 «Cafés Rumantschs» boten wiederum die Gelegenheit zum gemütlichen Beisammensein und zur Pflege der Sprache.

Verschiedene kulturelle Anlässe wie der «Di da Chasper Po» (in Zusammenarbeit mit dem Gemeinnützigen Verein Sent), die Lesung des Engadiner Autoren Attilio Bivetti (in Zusammenarbeit mit der Chasa Editura Rumantscha und der Volksbibliothek Scuol) oder das «Konzert in der Stube» von Ursina Giger und Martina Berther unterhielten eine erfreuliche Anzahl Besucher und Schüler.

Die am 15.5.2015 gestartete Zählung der Rätromanen dauert noch bis 2019, dem Jahr des hundertjährigen Bestehens der LR.

2016 wurden die neuen Lokalitäten der Regionalbüros in Ilanz und Scuol eingeweiht. Zahlreiche romanische Schulklassen besuchten die verschiedenen Regionalbüros der LR, wo sie einen Einblick in die tägliche Arbeit der Mitarbeitenden erhielten.

Auch im Schuljahr 2016/2017 ist die «valisch vian-danta» mit Neuausgaben und Materialien für den Unterricht in Umlauf.

In der Zwischenzeit hat die LR ein Netzwerk von über 60 Multiplikatoren aufgebaut, die unter anderem politische, kulturelle und touristische Gremien oder auch Familien hinsichtlich des Romanischen beraten und sensibilisieren.

chasa sco era cun sustegn dad uschenumnads freelancers en las differentas regiuns. In pèr exempels:

- translaziuns da leschas, reglaments, annunzias uffizialas, messadis ed auters texts administrativs per diversas vischnancas
- translaziuns per la revista Mittelalter·Moyen Age·Medioevo·Temp medieval
- translaziun dal plan da management dal Parc Adula
- translaziun dals texts da l'app da chat rumantscha Threema
- lectorat dals texts dal nov album da las Liricas Anals
- lectorat da la versiun sursilvana da Matematica 6
- translaziun da la versiun en rumantsch grischun da Matematica 6
- emprims lectorats per ils novs meds d'instrucziun da lingua (Mediomatix)
- cumplettaziuns regularas da la software da banca Finnova

#### Infurmar e cussegljar

La LR ha dà ca. 800 scleriments per telefon e per e-mail. Ina gronda part da las dumondas entran sur il Pledari Grond, in bun med da tgirar il contact ed il barat cun las utilisadras ed ils utilisaders e da responder a dumondas linguisticas da tut gener, tant davart ils idioms sco er en connex cun il rumantsch grischun. Ultra da quai ha la LR fatg divers referats per infurmar davart sia lavur e davart il rumantsch en general. Ella ha beneventà tranter auter scolaras e scolaras da la Scuola chantunala grischuna en il rom da l'emna da project «Grischun triling», gimnasiastas e gimnasiasts da la Scuola chantunala Son Gagl e la Cuminonza romontscha da Buchs/SG e conturn. La LR ha organisà tenor giavisch in lavuratori da rediger e translatar texts per collavuraturas e collavuratur da la chanzlia communal da la vischnanca da Lumnezia. En pli intermediéscha e cusseglija la LR litteratura per lavurs da matura e da diplom. Vitiers vegnan dumondas per intervistas en connex cun contribuziuns medialas e lavurs da master.

## 10 LINGUA

### Pledari Grond cumplettà cun in vocabulari sutsilvan

Dapi il settember 2016 datti era per il sutsilvan in dicziunari online. Quel è accessibel via la pagina dal Pledari Grond e dispona da las medemas funcziunalitads interactivas sco il vocabulari per il rumantsch grischun ed il surmiran. Las utilisadras ed ils utilisaders pon curreger endataziuns existents e far propostas per plects ed expressiuns che mancan e contribueschan uschia a l'amplificaziun dal stgazi da plects. Cun ils dicziunaris per il surmiran, il sutsilvan ed il rumantsch grischun e cun las colliaziuns a dicziunaris existents dals idioms è il Pledari Grond sa sviluprà ad ina plattafurma da vocabularis pratica per il diever quotidian. Per incumbensa da la Lia Rumantscha (LR) han linguists da l'Universitad da Cologna fatg las lavurs preparatoricas per construir in program da correctura per texts en ils idioms.

### Translatar e lectorar

La LR translatescha, lectorescha, curregia e redigia numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da differentes clients externs. Las lavurs vegnan fatgas tant en

## 11 SPRACHE CULTURA

Die Lia Rumantscha (LR) unterstützt Privatpersonen, Behörden und Firmen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der romanischen Sprache. Sie tut dies etwa in Form von Übersetzungen und Lektorate (z.B. Lehrmittel, Texte für Unternehmen wie Radiotelevisiun Svizra Rumantscha, die Rhätische Bahn oder die Graubündner Kantonalbank) oder in Referaten, Interviews und Workshops, aber auch indem sie sprachbezogene Fragen aller Art beantwortet. Ein Grossteil dieser Anliegen erreicht die LR über entsprechende Formulare im Online-Wörterbuch Pledari Grond. Dieses ursprünglich für das Rumantsch Grischun entwickelte Nachschlagewerk wurde im Berichtsjahr um ein Wörterbuch für das Sutsilvan erweitert. Ein identischer Auftritt wurde bereits für das Surmiran entwickelt. Bestehende Online-Angebote für andere Idiome wurden darauf verlinkt, sodass das Pledari Grond nach und nach zu einem praktischen Portal für romanische Wörterbücher geworden ist. Ebenfalls im Berichtsjahr nahmen Linguisten der Universität Köln im Auftrag der LR die Vorarbeiten für die Entwicklung von Korrekturprogrammen für Texte in den Idiomen in Angriff.

### Promoziun individuala sin in vast champ cultural

La Lia Rumantscha (LR) promovava il rumantsch en la cultura populara e projects da cultura professiunals cun in aspect rumantsch.

### Promoziun da cultura professiunala

cultuRa+ è in program da promoziun che accumpogna ils projects da cultura a moda individuala cun cussegls ed agids da producziun, communicaziun e finanziaziun.

### Atelier d'art

Dus artists han passentà in segiurn en l'atelier d'art a Beirut che la LR porscha en collavuraziun cun l'ambassada svizra en il Libanon. L'illustratura Pia Valär da Zuoz ha creà miniaturas artisticas sin cartas postalas. Las pitschnas ovras d'art cun «legenda» rumantscha han ins pudì empustar tar Pia Valär e far trametter ad in adressat tenor giavisch. Sco segund artist è il fotograf Donat Caduff da Sagogn i a la tschertga da parallels e differenzas tranter la Rumantschia ed il Libanon. Ils maletgs da ses project «Denter Bever e Beirut» èn analogias formalas e cumpositoricas tranter ils dus territoris che resistan ad ina clera localisa-



bladad en ina u l'otra regiun. Sias ovras da Beirut vegnan mussadas il 2017 en il Grischun.

### Cooperaziuns

En diversas cooperaziuns, per exempel cun Bianca Mayer (Bibi Vaplan) e Gino Clavuot (Snook), ha la LR sustegnì concerts e discs cumpacts. La LR ha dà support linguistic e cusseglià il Bergfahrt Festival Bergün davart l'integraziun dal rumantsch.

La Chasa Rumantscha è stada per la segunda giada in salun per il format «Musiksalon», questa giada cun Ursina Giger e Martina Berther (musica) ed Andri Perl (prelecziun).

En cooperaziun cun la Scola chantunala grischuna ha la LR inizià ed organisà in barat cultural tranter il Grischun e la Valisa. Gimnasiastas e gimnasiasts rumantschs han beneventà giasts da la Valisa per s'occupar da divers aspects dal valisic e dal rumantsch. Sco punct culminant da l'inscunter a Cuir è vegnì represchentà il concert Traversadas en suns e tuns. L'ensemble da musica da chombra Ensemble Cymru (direcziun Peryn Clement-Evans), il Chor rumantsch (direcziun Nesa Demarmels) ed il kanti-chor chur (direcziun Christian Klucker) han preschentà chanzuns e melodias che dattan perditga da la ritga tradiziun musicala da las duas cuminanze linguisticas. En in intermezzo han ils gimnasiasts discurre cun ils commembers da l'Ensemble Cymru davart in pèr resultats da lur occupaziun cun las duas linguas.

Per la segunda giada ha la LR participà sco giast a la Sonda Lunga e purschì in program cultural da 12 uras en Chasa Rumantscha cun ina prelecziun inscenada da las istorgias da la famiglia Babulin (program da famiglia LR) per uffants, in'expoziun da las cartas postalas illustradas da Pia Valär, in teater musical cun Chasper-Curò Mani, Daniel Bentz, Anny Weiler e Risch Biert, in concert cun Anny Weiler e band ed ina guida tras la Chasa Rumantscha.

### Ediziuns 2016

L'onn 2016 ha la LR edì tranter auter las sequentas ovras:

Ediziun nova: «La famiglia Babulin», cudesch e disc cumpact cun istorgias da Flurina Plouda, illustradas dad Yvonne Gienal, en tut ils idioms e rumantsch grischun

Restampa: «Flurina», da Carigiet/Chöznz, sursilvan/puter

La LR contribuescha ina summa essenziala a la producziun dals cudeschets rumantschs da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL/SJW).

## KULTUR

Mit cultuRa+ bietet die Lia Rumantscha (LR) Kulturschaffenden der unterschiedlichsten Sparten eine ganzheitliche Förderung.

In Zusammenarbeit mit der schweizerischen Botschaft in Beirut bietet die LR Künstlern die Möglichkeit, sich während eines Aufenthaltes in einem Atelier in der libanesischen Hauptstadt ihren Projekten zu widmen. 2016 nahmen die Illustratorin Pia Valär aus Zuoz und der Fotograf Donat Caduff aus Sagogn die Gelegenheit wahr.

Die LR unterstützte verschiedene Konzerte und CD-Produktionen und beriet das Bergfahrt Festival Bergün bezüglich der Einbeziehung des Romanischen. Zum zweiten Mal fand in der Chasa Rumantscha ein «Musiksalon» statt. Ebenfalls zum zweiten Mal nahm die LR als Gast am Langen Samstag teil.

Zusammen mit der Kantonsschule Graubünden initiierte und organisierte die LR einen kulturellen Austausch zwischen Graubünden und Wales. Als Höhepunkt des Treffens in Chur gaben das Ensemble Cymru, der Chor rumantsch und der

kanti-chor chur ein Konzert, das von der reichen musikalischen Tradition der zwei Sprachgemeinschaften zeugte.

Die herausgeberische Tätigkeit der LR umfasste 2016 unter anderem die Erstausgabe «La famiglia Babulin» im Rahmen des Familienprogramms kidsfits und die Neuauflage von «Flurina».

## SR

SURSELVA ROMONTSCHA

### Ediziuns: poesias/lirica sursilvana

Cun l'ediziun da duas ovras da poesias enrihescha ed augmenta la Surselva Romontscha (SR) la lirica sursilvana. Omisduas ovras ein in fundus extraordinari tgemblaus cun expressiuns e locuziuns impressiunontas e genuinas. «Ei catscha dis/ Der Tag bricht an» dad Arnold Spescha ei cumparius l'entschatta dalla stad ed ei in omagi ed in regal dalla SR agl autur sin siu 75avel anniversari. Arnold Spescha tematisescha l'aura e pren fenomen meteorologics sco punct da partenza per in viadi persunal tras la veta.

Igl atun ei suandaus il tom 76 ella retscha da Nies Tschespet cun il tetel «Ragischs». El cuntegn l'ovra completa da poesias dil veterinari, pur, politicher e poet sursilvan Alexander Maissen. Corrispondentamein a sia vasta activitad cumpeggia sia ovra litteratura populara tradiziunala sco era tematicas multifaras contemporanas. Las duas ediziuns ein vegnidas presentadas a caschun da vernissaschas fetg bein frequentadas e durent diversas seras litteraras.

### Radunonza generala

Fetg biars han anflau la via tochen en la fermata a Falera, nua che la radunonza generala 2016 ha giu liug ils 27 da matg. Las elecziuns han purtau mo midadas minimalas els gremis dalla SR. La suprapronza ei vegnida reeligida unanimamein cun excepziun da Carl Cafilisch. Lez ha demissionau suenter in liung e grond engaschi en favur dalla SR. Ad el s'auda la duida stema ed in grond engraziament per siu engaschi. Damai che la suprapronza secumpona aunc da siat commembers vegn desistiu da remplazzar il partent. Da niev surpren Marc Solèr l'incumbensa da representar la SR alla radunonza da delegai dalla Lia Rumantscha (LR) enstagl da Martin Gabriel. Aschia vegn evitau che Martin Gabriel hagi ina funcziun dubla sco delegau dalla SR e dall'ANR. Ricarda Caderas-Vinzens da Luven ei vegnida eligida sco nova suppleanta. Ils ulteriurs delegai e suppleants vegnan reeligi unanimamein. Il postulat «Allegra, Romanisch und Italienisch sollen leben!» da Silva Semadeni vegn tractandaus e termina cun la resoluziun da sustener da principi sias finamiras, denton cun la ferma resalva da refusar tut las ulteriuras stentas per rinforzar il rumantsch grischun che ha gia oz ina posiziun ferma avunda per ademplir sia funcziun primara.

### Structuras dalla LR

Alla finamira da democratisar las structures dalla LR ei suandada l'emprova da modificar ellas e la finfinala ei vegniu decidu a Lavin, suenter liungas ed intensivias discussiuns e sesidas, da mantener in mudest status quo. Ei settracta d'in conclus pragmatic raziunal per evitar danovamein turbulenzas e malapasch egl agir ed ella convivenza dalla LR e dalla Romontschia.

### Sustegn finanziel multifar

Igl onn da gestiun ha la SR susteniu e promoviu differentas instituziuns, publicaziuns e projects romontschs tenor sias pusseivladads.

In cordial engraziament a tut las consuprastontas e tut ils consuprastonts per lur grond engaschi e la buna collaboraziun sco era als auturs suranumnai ed a tuttas e tuts che sustegnan e collaboreschan cun la SR per nies romontsch.

### Suprapronza

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| President     | dr. <i>Vitus Gartmann</i>      |
| Vicepresident | <i>Alberto Palaia</i>          |
| Actuara       | <i>Rita Bearth</i>             |
| Cassiera      | <i>Flurina Cantieni-Gliott</i> |

Assessor/as

Andrea Kobler  
Angelica Arpagaus-Scherrer  
dr. pd. Jan-Andrea Bernhard

# SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Im Berichtsjahr gab die Surselva Romontscha (SR) zwei Gedichtbände heraus: «Ei catscha dis/ Der Tag bricht an» von Arnold Spescha und «Ragischs», Band 76 der Reihe Nies Tschespet.

Die Generalversammlung wurde in Falera abgehalten. Die Wahlen des Vorstandes brachten nur geringfügige Veränderungen. Das Gremium wurde einstimmig wiedergewählt. Der durch die Demission von Carl Caflisch frei gewordene Sitz wurde nicht wieder besetzt.

Das Postulat «Allegra, Romanisch und Italienisch sollen leben!» von Silva Semadeni wird grundsätzlich unterstützt. Auf Ablehnung stossen die Bemühungen einer weiteren Stärkung des Rumantsch Grischun.

Die SR hat im Berichtsjahr wiederum verschiedene romanische Institutionen, Publikationen und Projekte im Rahmen ihrer Möglichkeiten unterstützt.

# UdG

UNIUN DALIS GRISCHS

L'on 2016 vaina pudü cumprovar las masüras finanzialas fixadas l'on avant. Nus ans vain concentrats süllas lavuors da basa e provà da chattar soluziuns, impustüt per las ediziuns in avegnir.

In avrigl vaina salvà la radunanza generala da l'Uniun dals Grischs (UdG) a Zuoz. Quia vaina pudü preschantar ün rendaquint main critic co dal 2015 ed ün preventiv egualisà. Nus sperain da pudair ragiundscher quist böt i'ls prossems ons.

In gün ha la suprastanza as radunada per üna dieta, quista jada a Zernez. P'l center es stat l'organi-

saziun d'ediziuns. Nus vulain gugent spordscher inavant la pussibilità dad edir eir sur l'UdG, perquai ston però las finanzas esser garantidas. Quia vaina fixà masüras chi stuvevan garantir üna finanziaziun avant co ir in stampa. Implü es gnü discus la pussibilità da metter tschertas ouvras online per ir cul temp e spordscher texts rumantschs als interessats.

Il Chesin Manella fa buna lavur. Las occurrenzas multifarias vegnan frequentadas da bainquants e s'han etablidas sco lö d'inscunter cultural. La vendita da cudeschs funcziuna, eir scha la part da la vendita online dvainta adüna plü gronda. La pagina d'internet vain consultada suvent, in prüma lingia in connex cul dicziunari online. Quist es gnü augmantà quist on cun la conjugaziun da verbs.

Ün tema chi ha fatschendà la suprastanza sco eir a divers commembers e commembras da l'UdG es statta la dieta rumantscha, organisada da la Lia Rumantscha (LR) a Cuaira cul tema «restructuraziun democratica». In connex cull'UdG es gnü critichà la commemoranza. Quist tema ans occuparà, medemmamaing sco la preschentscha mediala. L'on 2017 ed in avegnir saran quai las sfidas centralas.

Quist on es gnü edi la Chasa Paterna in regordanza al Chardun chi'd ha serrà sias portas sco ediziun online. Nus sperain chi vegna però eir in futur miss in dumonda, critichà e dat pizchadinas ingio chi tainta als Rumantschs. Ün cudesch da poesias da Tina Planta «Larschs as dan il man» es cumparü dal 2016 cun poesias e purtrets da l'autura. Las ediziuns sun stattas preschantadas als Dis da litteratura a Domat.

Il Dun da Nadal es amo adüna sainza redacziun e perquai ha surtut la scoula Valsot da til metter insembel sco soluziun extraordinaria.

Sidonia e Göri Klainguti han fat lur ultim Chalender Ladin, quel dal 2017. Nus als vulain ingrazchar da cour per lur lavur fenomenala e giavüschar tuot il bön per l'avegnir. La redacziun surpiglia Bettina Vital Mani. Quai ans fa grond plaschair. Ad ella giavüschaina tuot il bön e buna collavuraziun.

Pel mumaint esa uschè cha la chaschiera Seraina Fried sco eir la presidenta Annalea Stuppan han demischiunà per motivs persunals e professiunals. A la radunanza generala dals 22 avrigl 2017 a Lavin gnaran elettas duos novas persunas in

suprastanza ed üna nouva presidenta o nouv president. Eir la delegada illa suprastanza da la LR, Maria Sedláček, ha demischiunà. Per quist post gnarà fat üna proposta in occasiun da la radunanza generala. L'elecziun definitiva ha lö a la radunanza da delegats da la LR dal 2017.

Nus sperain chi detta üna buna cuntinuaziun cun persunas interessadas ed ingaschadas in tuot ils posts. Ils Rumantschs sun activs in tuot ils roms musicals, artistics, politics ed oter plü, uschè cha la lavur da l'Uniun dals Grischs resta eir in futur interessanta e vasta. A la nouva suprastanza giavüscha blera satisfacziun.

## Suprastanza

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Presidenta     | Annalea Stuppan      |
| Vicepresidenta | Angela Jann          |
| Chaschiera     | Seraina Fried        |
| Actuar         | Duri Denoth          |
| Ediziuns       | Aita Dermont-Stuppan |

15

# UdG

UNIUN DALIS GRISCHS

2016 galt das Augenmerk den Basisarbeiten und der Suche nach Lösungen insbesondere im Hinblick auf das Publikationswesen.

Im April konnten wir an der Generalversammlung in Zuoz eine erfolgreichere Jahresrechnung und ein ausgeglichenes Budget präsentieren.

Anlässlich einer Tagung im Juni in Zernez stand die künftige Organisation von Publikationen im Mittelpunkt. Ebenfalls wurde die Möglichkeit diskutiert, einzelne Werke online zugänglich zu machen. Auch die von der LR organisierte Tagung zum Thema «demokratische Restrukturierung» beschäftigte unsere Mitglieder.

Die vielfältigen Anlässe des Chesin Manella sind gut besucht und bewähren sich als kultureller Treffpunkt. Der Online-Verkauf der Bücher nimmt zu, das Online-Wörterbuch wird fleissig konsultiert und wurde mit den Konjugationen der Verben ergänzt.

Von Tina Planta erschien der Gedichtband «Larschs as dan il man».

Die «Chasa Paterna» erschien als Hommage an den verstummten «Chardun». Der «Dun da Nadal» ist noch immer ohne Redaktion und wurde in einer einmaligen Aktion von der Schule Valsot gestaltet. Die Redaktion des «Chalender ladin» übernimmt neu Bettina Vital Mani als Nachfolgerin von Sidonia und Göri Klainguti.

# URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN  
CENTRAL

## Radunanza generala

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) è gia li igls 18-4-2016 a Zirang.

## Suprastanza

La suprastanza dall'URGC è salvo tschintg sedutas da suprastanza.

## Program d'activitads 2016

Alla fegn november è nia preschento igl codesch triling «Igl tgavrer - Il capraio - Der Geisshirt». Chel rachint da Gion Antona Candreia, igl davos rasteler da Stierva, è nia translato an tudestg da Linard Candreia ed an taliang da Gian Walther. A Linard Candreia en cordial angraztg per la sia grondiosa labour ed igl sies angaschamaint per chel codesch, scu er en grond angraztgamaint a tot chels tg'on gido an l'egna u l'otra moda.

D'aton è l'Uniun Rumantscha Grischun Central regalo codeschs rumantschs agls unfants da scolligna digl intschess. Igl unfants duessan s'accorscher tg'igl è bel tgi discorran rumantsch.

Er igl 2016 è l'URGC organiso ouras da rachints an rumantsch per igls unfants dalla canorta Tgimirola a Savognin.

Igl december 2016 è cumpareida la terza ediziun dalla Revista digl noss Sulom. La redacziun sa cumpona da Pia Plaz, Dominique Dosch e Rafael Müller. Igl lectorat è nia fatg da Petra Uffer e Reto Capeder. En cordial angraztg agl team da redacziun, agl lectorat ed a tot igls furnitours d'artetgels per la gronda labour prestada per chel organ. Betg mantgantar lessa d'angraztger a tot igls inserents. Igl resung tgi dat per la nova revista è positiv.

L'Uniun Rumantscha Grischun Central ò adegna puspe contact cun represchentants dalla scolas. Seia chegl per far attent agl rumantsch u er per ludar. La fegnameira è tg'igl rumantsch vigna duvro cun plascheir e luschezza.

### Reglar contribuziuns digls cumegnns dalla Sot-selva/Alvra/Lantsch/Surses

Durant igl 2016 ègl sto pussebel da reglar las contribuziuns digls cumegnns rumantschs digl noss territori.

### Angraztg

La suprastanza dall'Uniun Rumantscha Grischun Central angraztga cordialmaintg per la bunga collaboraziun cun la Lia Rumantscha (LR), cunzont a Carmen Dedual. Alla LR en cordial angraztg per lour lavour prestada pigl bagn dallas nossas val-ladas rumantschas.

Ia less angraztger cordialmaintg agls mies collegAs da suprastanza per la bunga collaboraziun. En grond paiadia admetta a tot igls funcziunaris dall'Uniun Rumantscha Grischun Central ed allas collaboratourAs dalla LR.

16 Cordial angraztg a tot chellas persungas tgi s'angaschan pigl lungatg rumantsch ed igl sustignan e promovon cun lour ager.

### Suprastanza

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| Presidenta    | <i>Zegna Pittet-Dosch</i> |
| Vicepresident | <i>Rico Michael</i>       |
| Actuara       | <i>Dorathe Dolf</i>       |
| Cassier       | <i>Marc Decurtins</i>     |
| Assessour     | <i>Gion Capeder</i>       |

# URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN  
CENTRAL

Für das Berichtsjahr sind folgende Aktivitäten hervorzuheben: Vorstellung der Erzählung «Igl tgavrer-Il capraio-Der Geishirt», von Gion Antona Candreia, dem letzten Rechenmacher aus Stierva, entdeckt und ins Deutsche übersetzt von Linard Candreia und ergänzt mit einer italienischen Übersetzung von Gian Walther; Überreichung von romanischen Büchern an die Kinder der Region, mit dem Ziel die Freude an der Spra-

che zu wecken und zu fördern; Organisation von Erzählstunden für die Kinderkrippe Tgimirola in Savognin; 3. Ausgabe der Revista digl noss Sulom (Redaktion: Pia Plaz, Dominique Dosch und Rafael Müller; Lektorat: Petra Uffer und Reto Capeder), die Publikation findet guten Anklang bei der Bevölkerung; Kontakt mit Vertretern der Schule; Regelung der Beiträge der Gemeinden.

# SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

### Projects a lunga vista

Per la fin da l'onn 2016 è l'emprima etappa dal project «Retrodigitalisaziun e publicaziun online dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG)» terminada. Quai vul dir che tut ils 13 toms dal dicziunari ch'èn cumparids fin uss èn copiads (quai ch'è vegnì fatg dad ina gruppa da tipistas spezializadas en China) e la segunda etappa ha cumenzà. Lezza vegn ad occupar nus l'onn vegnint. I sa tracta da preparar las datas per pudair importar quel-las en il sistem da redacziun da noss institut; questa lavour vegn fatga en il Kompetenzzentrum für elektronische Erschliessungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften a Trier.

### L'institut dal DRG

Igl è vegnì publitgà il fascichel dubel 184/185, pia ina buna part dal tom 14 ch'è sin via da nascher. Plinavant han ins lavurà vi da la cuntinuaziun dal DRG. Ultra da quai èn las Annalas cumparidas l'atun, ina bella e ritga rimnada d'artitgels da tempra scientifica, uschia che quella retscha venerabla cumpiglia entant 129 toms. Era la retscha «Romanica Raetica» è vegnida amplifitgada, quai legraivlamain cun la publicaziun da la dissertaziun dal redactur Ursin Lutz che ha dastgà preschentar l'ovra «Das Meum Scret des Balthasar Gioseph de Vincenz (1789-1858). Kritische Edition, Glossar und Erläuterungen» l'october a Domat. Igl è in cudesch che renda accessibel in text voluminus dal 19avel tschientaner, in text ch'è impurtant per motivs linguistics, ma er interessant sco document istoric-cultural e sco perditga dal temp.

Ina gronda part dal vast material da nums locals ch'era vegnì collectà da ses temp dad Andrea Schorta è vegnì reordinà successivamain. Cun-

quai che numerus documents sa refereschon a regions ordaifer il Grischun èn ins sa decidì da sa metter en contact cun instituziuns e persunas che s'occupan da talas dumondas en ils lieus pertutgads en differents chantuns svizzers, en il Liechtenstein ed en Germania. Per il DRG n'è lur valur betg (pli) dada e d'interess pon els esser mo per las regions numnadas, uschia che l'institut è sa delibèrà da material che empleniva senza niz ses magasins.

Davart las activitads ordinarias ed extraordinarias durant l'onn 2016 dat il rapport extendì dal charedactur, che vegn publitgà en las Annalas 2017, infurmaziuns pli detagliadas.

### Lavour publica

La Societad Retorumantscha (SRR), sco patrunda dals 10 collavuratur e collavuraturas dal DRG, prenda cun plaschair enconuschientscha dal fatg che l'institut è in'instituziun bain enconuschenta en ils circuls scientifics, ma er en la publicitad e tar las instanzas politicas. Students e studentas fan qua practicums ed emprendan d'enconuscher la lavour scientifica en il rom da lur studi, numerus visitaders vegnan famigliarisads cun las collecziuns da l'institut e bleras persunas survegnan repostas en dumondas da lingua e cultura. E tranter ils vocabularis naziunals ha il DRG in'excellenta reputaziun, quai che sa paja era cun la bainvulientscha da las instanzas federalas che sustegnan consequentamain noss projects. Ils redactors e las redacturas han adina puspè la pussaivladad da sa preschentar cun referats e contribuziuns specificas en periodicas dal rom ed en las medias.

### Suprastanza e cumissiuns

Las sesidas da la suprastanza han gi lieu il mars ed il november. Ils 3 da zercladur ha la SRR tegnì la radunanza annuala cun in referat da la giuvna redactura Annetta Zini davart il tema «Fenomens da contact linguistic en SMS ladins».

La Cumissiun Filologica (CF) ha registrà mutaziuns persunalas ed è sa reconstituìda da nov. Suentar che prof. dr. Georges Darms ha gi presidià differents onns nossa cumissiun per l'accumpagnament scientific surlascha el il timun a prof. dr. Matthias Grünert.

### In'egliada enavant

Il proxim temp vegn ad esser centrala la dumonda co finanziair solidamain las Annalas per che quest organ impurtant possa vegnir edì vinavant

a moda adeguata. Cunquai ch'il standard che vegn pretendì actualmain è avant maun – l'annuari è retrodigitalisà ed accessibel online – avain nus bunas speranzas che nus survegnian il sustegn giavischà da l'ASSUS. Ultra da quai cuntinuain nus cun la segunda etappa da la finamira da metter online il DRG. Dasper las dumondas tecnicas ch'èn sin buna via da vegnir schliadas vegn la SRR er a stuair s'occupar da la dumonda tge cundiziuns che duain valair en quel mument ch'il dicziunari na cumpara betg mo en furma stampada, mabain er en ina versiun digitala. Quai vegn en mintga cas ad avair consequenzas per la versiun stampada ch'è entant arrivada fin al bustab M. Ma l'alfabet è anc lung fin al Z...

### Suprastanza

|           |                            |
|-----------|----------------------------|
| President | <i>Cristian Collenberg</i> |
|           | <i>Roman Caviezel</i>      |
|           | <i>Gion Lechmann</i>       |
|           | <i>Carli Tomaschett</i>    |

# SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Ende 2016 konnte die erste Etappe des Projekts «Retrodigitalisierung und Online-Veröffentlichung des Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG)» abgeschlossen werden. Darüber hinaus wurde der Doppelfaszikel 184/185 des DRG herausgegeben. Die Arbeiten am Wörterbuch wurden weitergeführt. Im Herbst erschienen die Annalas, die nun 129 Bände umfassen. Die Reihe «Romanica Raetica» konnte mit der Dissertation «Das Meum Scret des Balthasar Gioseph de Vincenz (1789-1858). Kritische Edition, Glossar und Erläuterungen» von Ursin Lutz erweitert werden. Die SRR ist erfreut über den exzellenten Ruf des DRG in wissenschaftlichen Kreisen und über das Wohlwollen, das ihm seitens der politischen Instanzen auf Bundesebene entgegen gebracht wird.

Die Generalversammlung der SRR fand am 3. Juni statt. Prof. Dr. Matthias Grünert wurde als Präsident der Cumissiun Filologica zum Nachfolger von Prof. Dr. Georges Darms gewählt.

Die SRR wird sich Gedanken über die Finanzierung der Annalas machen müssen. Eine weitere wichtige Frage betrifft die Auswirkungen der ge-

planten Online-Version des DRG auf das Wörterbuch in seiner angestammten gedruckten Form.

# ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA  
RUMANTSCHA

Las lavurs principalas da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) èn stadas la tgira dal contact cun ils commembers e dal post d'infurmaziun per diversas dumondas concernent auturas ed auturs rumantschs. Sco societaria da la Chasa Editura Rumantscha (CER) è l'ULR era stada preschenta a sesidas dals societaris da la CER.

## Purschida: inscunter litterar (punct dubel) e novitads litteraras

Ensemen cun la CER ha l'ULR organisà l'onn passà in inscunter litterar «punct dubel»: ils 28 d'october han Göri Klainguti e Tresa Rùthers-Seeli prelegì da lur texts per part anc betg publitgads en il teater Zuoz Globe dal Lyceum Alpinum a Zuoz e discutà davart lur scriver cun il moderatur Benedetto Vigne. Plinavant ha l'ULR cuntinuà cun sia newsletter «novitads litteraras»: circa mintga dus mais obtegnan commembras e commembers (e var 70 amis da la litteratura) in e-mail cun novitads davart prelecziuns e purschidas per auturas e lecturs. Adina puspè datti annunzias per la newsletter, uschia che nus vulain cuntinuar cun questa purschida.

## Infurmaziun davart litteratura ed auturas ed auturs rumantschs/preschientscha en l'internet

L'ULR ha cusseglià differentas persunas ed instituziuns cun scleriments davart auturas ed auturs rumantschs, dentant era surtut cun propostas per persunas che tschertgavan auturas ed auturs rumantschs per differentas publicaziuns u translaziuns. Er infurmaziuns davart la litteratura rumantscha èn dumandadas.

Per cuntanscher pli blers ed era gliעד pli giuvna vul l'ULR extender sia preschientscha en l'internet ed en las raits socialas tranter auter cun in profil da Facebook ch'è gia online e nua ch'igl ha era gia dà intginas dumondas pertutgant la litteratura rumantscha. In'otra finamira è l'optimaziun da la pagina-web. Plinavant resta natiralmain era l'incarica sco societaria da la CER.

## 26avels Dis da litteratura a Domat

Ils 26avels Dis da litteratura (Ddl) a Domat han gi lieu dals 4 fin ils 6 da november 2016 tenor il motto «Rispli sin pupi». Sco usità han ils organisators pudì registrar in bun ed allegraivel dumber da visitadras e visitaders. Era sche nagin da la supranza da l'ULR na fa part dal comité d'organisaziun dals Ddl, ans spruvain nus da restar en contact. A partir da l'onn 2017 vegn la nova presidenta Viola Pfeiffer ad esser preschenta a las sesidas dal comité d'organisaziun dals Ddl per rinforzar il contact ed il barat.

## Litteratura 35

En il rom dals Ddl ha gi lieu ils 6 da november 2016 la vernissascha da la Litteratura 35 «SUT 35». Quella ediziun speziala, redigida dad Uorschla Natalia Caprez Brühlhart e Silvana Derungs, è stada deditgada a la litteratura dad auturas giuvnas sut 35 onns (nagins auturs n'èn stads da la partida). La redacziun ha fatg appel a las auturas da sviluppar lur texts cun agid da menturas e menturs; ensemen cun ils texts finals è era vegnì publitgà il process da menturar. Ils menturats èn stads pussaivels grazia a sustegn finanzial extra-ordinaris.

## Ideas per il futur / Litteratura 36 e 37

Cunquai ch'il premi da la SRG.R 2017 va al comité dals Ddl, èsi planisà dad organisar ina collavuraziun tematica pli stretga tranter ils Ddl e la Litteratura 36 per festivar quest eveniment. Plinavant planisescha l'ULR puspè ateliers da scriver. Per il 2018 è previs in atelier pli grond en collavuraziun cun la Litteratura 37 – uschia ch'ils texts scrits en l'atelier pon vegnir publitgads.

## Supranza

A chaschun da la radunanza generala dals 16-4-16 è Viola Pfeiffer vegnida elegida sco nova presidenta da l'ULR ed ils 7-6-2016 ha gi lieu la surdada d'uffizi.

## Supranza

|            |                                  |
|------------|----------------------------------|
| Presidenta | Viola Pfeiffer                   |
| Cassier    | Benedetto Vigne                  |
| Assessurs  | Dumenic Andry<br>Walter Rosselli |

# ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA  
RUMANTSCHA

2016 pflegte die Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) in erster Linie die Kontakte zu ihren Mitgliedern und war Auskunftsstelle für Fragen zu Autorinnen und Autoren. Als Gesellschafterin der Chasa Editura Rumantscha (CER) nahm die Vertreterin der ULR an den Gesellschaftersitzungen teil.

In Zusammenarbeit mit der CER veranstaltete die ULR wiederum die literarische Begegnung «punct dubel», diesmal mit Göri Klainguti und Tresa Rùthers-Seeli. Die ULR informiert weiterhin per Newsletter über Lesungen und Angebote für Autoren und Leser. Um mehr und vor allem jüngere Leute zu erreichen, will die ULR ihre Präsenz im Internet verstärken, unter anderem mit einem Facebook-Profil und der Optimierung der Webseite.

Die 26. Dis da litteratura (Ddl) waren wieder ein voller Erfolg. Im Rahmen dieser Veranstaltung fand auch die Vernissage der Publikation Litteratura 35 mit dem Titel «SUT 35» statt.

Anlässlich der Generalversammlung am 16. April wurde Viola Pfeiffer zur neuen Präsidentin gewählt.

# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

## Las finamiras

L'intent da la SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) è da sustegnair il funcziunament da l'interpresa Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR). Ella sa participescha a fatschentas impurtantas da RTR ed accumpogna criticamain ils programs e la purschida da RTR. La societad SRG.R contribuescha cun sia lavur er al mantegniment ed a la promoziun da la lingua e cultura rumantscha. Ella promova la discussiun davart ils princips ed il svilup dal service public e tracta dumondas sco p.ex. «Tge contribuescha la SRG SSR a la democrazia?» ubain «Co po la SRG SSR rinforzar la coesiun tranter las regiuns?»

La SRG.R – organisada en furma d'uniun – è la societad purtadra da RTR. Ensemen cun las societads da la Svizra tudestga, la Svizra franzosa e la Svizra taliana furma ella la SRG SSR. La Lescha federala da radio e televisiun (LRTV) e la concessiun da la Confederaziun incumbenseschan la SRG SSR d'offrir in program cumplessiv a la populaziun en las quatter regiuns linguisticas.

Per defender noss interess en il Cussegl administrativ naziunal da la SRG SSR èsi impurtant che nus possian mussar il sustegn da la populaziun rumantscha. L'acziun «Vischnancas politicas d'aventadas commembras da la SRG.R» è stada positiva. Grazia al sustegn dals gremis èn d'aventadas 16 vischnancas – inclusiv la citad da Cuir – novas commembras da l'uniun SRG.R.

## La situaziun

En il rom da la radunanza generala 2016 èn vegnids elegids ils gremis per la perioda d'uffizi 2017–2020.

Beatrice Baselgia, Gion Cola-Laim, Donat Nay ed il president Oscar Knapp èn vegnids confermads sco commembers da supranza. Sco nov supstant è vegnì elegì Gion Lechmann da Falera. A Duri Blumenthal, che ha demissiuà suenter il temp d'uffizi statutar maximal, è vegnì engrazià per ses engaschament durant 12 onns, ils ultims da quels sco vicepresidente da la SRG.R.

Il nov president dal cussegl dal public è Roger Tuor. El suonda a Michael Spescha che cuntinuescha ses engaschament per la SRG.R en il cussegl regional. Il cussegl regional ha survegnì quatter commembras e commembers novs, il cussegl dal public tschintg.

Il Premi SRG.R 2016 ha survegnì Clà Riatsch, professor per lingua e cultura rumantscha a l'Universitad da Turitg. Esther Krättli ha tegnì la laudatio.

Las smanatschas cunter la SRG SSR èn s'intensifitgadas il 2016. L'iniziativa «No Billag» sa drizza directamain vers la SRG SSR – propi fiss il dretg num «No SRG SSR».

La supranza ed il president han – en stretga coordinaziun cun la directura da RTR – manà differents discurs sin nivel politic cun la finamira da sensibilisar persunas-clav per l'incumbensa da la SRG SSR e da RTR.

## Las sfidas

Dasper la pretaisa extrema formulada en il text da l'iniziativa «No Billag» circuleschan era propostas areguard la reorganisaziun ed il redimensiunament da la SRG SSR. Qua trais pretaisas:

- Scumandar la reclama en ils programs da televisiun.  
Consequenza: il budget total sa sminuiss per circa in quart.
- Porscher mo quai ch'il sectur privat na po betg far.  
Consequenza: la SRG SSR na pudess betg realisar sia incumbensa e daventass in emettur per l'elita.
- Suttametter la concessiun (per la quala il Cussegl federal è oz responsabel) al parlament.  
Consequenza: la SRG SSR perdess sia libertad schurnalistica e daventass in emettur statal.

Naturalmain che nus na vulain betg simplamain refusar tut las criticas ed ideas per midaments. La SRG SSR n'è betg perfetga. Tuttina, nus stuain far atenziun da betg exagerar, pertge «ina nursa morta na dat betg pli launa».

Igl è er evident: Sche la SRG SSR vegn sut las rodas, capita il medem er a RTR. E quai avess spert consequenzas negativas per nossa lingua e cultura. Lain star si e defender comunablamain la SRG SSR e cun quai era la Radiotevisiun Svizra Rumantscha.

## Suprastanza

|               |  |
|---------------|--|
| President     | <i>Oscar Knapp</i>   |
| Vicepresident | <i>Duri Blumenthal</i><br><i>Beatrice Baselgia</i><br><i>Gion Cola</i><br><i>Donat Nay</i> |

# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Die Aufgabe der SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) besteht darin, den Betrieb von Radiotevisiun Svizra Rumantscha (RTR) zu unterstützen. Sie beteiligt sich dabei an wichtigen Geschäften

und nimmt Programm und Angebot von RTR unter die Lupe. Mit ihrer Arbeit trägt die SRG.R zur Erhaltung und Förderung der romanischen Sprache und Kultur bei.

2016 wurden die Gremien für die Amtsperiode 2017–2020 gewählt. Clà Riatsch, Professor für romanische Sprache und Kultur an der Universität Zürich, wurde mit dem Preis der SRG.R ausgezeichnet.

Die Initiative «No Billag» zielt direkt auf die SRG SSR ab – somit wäre «No SRG» der passendere Name. Auf politischer Ebene wurden mehrere Gespräche geführt, um Schlüsselpersonen für die Aufgabe von SRG SSR und RTR zu sensibilisieren. Neben der «No Billag»-Initiative kursieren weitere Vorschläge zur Redimensionierung der SRG SSR, als da wären die Abschaffung der Werbung im Fernsehen, die Einschränkung des Angebots auf das, was der Privatsektor nicht decken kann und die Übertragung der Verantwortung für die Konzession an das Parlament, Massnahmen, durch die nicht nur die SRG SSR, sondern auch RTR unter die Räder geraten würde.

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

## In grond giubileum

L'onn dal 25avel giubileum da la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) ha chaschunà blera lavur. Cumenzà ha el cun la radunanza generala a Valchava. Fitg paucs han chattà la via fin en Val Müstair a la radunanza da la GiuRu ed a la prelecziun da Plinio Meyer en la Chasa Jaura. Leander Albin da Tersnaus en Lumnezia ha surpiglià il post da l'assessor e daventa uschia il successur da Natalia Salzgeber. La radunanza è stada bain frequentada da las medias. Plinavant è noss president stà envidà ad ina discussiun da podium davart il tema «participaziun giuvenila», organisada da Samuel Gilgen da Trin che lavura tar jugend.gr. L'invit a la baterlada cun Elias Tsoutsaios da Scuol, in'intervista sin Radio Südostschweiz, ha cumpletta l'onn da giubileum.

Sco commember da la GiuRu han ins pudì profitar il 2016 d'ina entrada libra a l'open air Chapella, la staziun finala dal GiuRuTren. Uschia avain nus

festivà 25 onns en tut ils territoris rumantschs. En il GiuRuTren han Pascal Gamboni, Giganto e Mattiu sco era la band engiadinaisa Polyphone accompagnà nus musicalmain sin nossas etappas davent da Mustér a La Punt/Reichenau-Tumein e vinavant a Casti e Bravuogn. Il viadi tras il pass da l'Alvra fin a Samedan avain nus fatg en in vagun da muaglia, entant che Leander Albin ha prelegì in raquint e fatg musica. In team da Battaporta ha accompagnà nus davent da Mustér a Samedan e fatg emissiuns en directa or dal GiuRuTren. Nus avain laschà stampar Tipografia Crüzer a Stampa in grondius placat creà da Kristina Sarkisyan, ina giuvna graficra da Jerevan. Pervi dal placat n'ha nagin prendì part. Mo la grafica avain nus era pudì duvrar per las medias socialas. Bliers resuns eran positivs, mo temp n'aveva nagin.

## Barat internaziunal

Chattar giuvenils che vulan sa participar ad inscunters da la Giuventetgna da las Cuminanzas Etnicas Europeicas (GCEE) vegn adina pli grev. Quest onn han prendì part sulettamain Sursilvans a questas occurrenz, quai è fitg donn ed ina gronda sfida per l'avegnir da la GiuRu. Maurus Bundi è stà sulet al festival da minoritads a Moscau ed al seminari d'atun a Vienna. Dominic Blumenthal, Flurin Caviezel e Rafael Summerauer èn stads il december a Berlin.

L'organisaziun da nonprofit NOW ha organisà l'avust in camp cun giuvenils da plirs pajais – tranter auter da la Turchia, la Rumenia e perfin da la Brasilia – en il Grischun. Sin iniziativa dad Annina Schlatter da NOW han els passentà in di a Cuir cun ils Rumantschs. Daniel Telli ha preschentà la Lia Rumantscha ed Uolf Candrian ensemen cun Alina Müller han fatg ina tura culturala cun la gruppa tras la citad veglia da Cuir.

L'october è l'EYP, il Parlament europeic da giuvenils, s'inscuntrà en territori rumantsch. Plinavant ha la GiuRu organisà entaifer duas emnas in stan rumantsch per la swiss night a Laax Murschetg. Per la GiuRu èn ils commembers Danilo Arpagaus, Rita Bearth, Flurin Bundi e Jasna Müller stads davos la maisa ensemen cun Uolf Candrian ed Alina Müller da la suprastanza. Questa lavur è vegnida recumpensada cun ina buna tschaina en il Nooba, l'ustaria nua ch'in fugitiv tibetan che ha participà il 2015 al viadi da 72 uras tras la Rumantschia lavura ussa sco cuschinier.

## Midadas

Cun la midada dad inPlus da Laax a Glion e cunquai che la posta a Cuir è vegnida serrada ha la GiuRu pers la chascha postala e la pussaivladad da deponer material. Per pudair lavurar pli efficientamain essan nus ans decidids suenter bliers telefons ed insaquantas sentupadas ch'in biro cumpartì fiss ina soluziun ideala. Dapi l'emprim da favrer ha la GiuRu per l'emprima giada in agen dachasa e daventa uschia pli concreta e preschenta. Ensemen cun Gion-Andri Cantieni ed Annatina Nay avain nus era surlavurà la preschientscha digitala per il giubileum da 25 onns. La GiuRu parta il biro en il Welschdörfli – il vitget rumantsch – cun il Giuven Teater Grischun. Nossa nova adressa è: Hohenbühlweg 4, 7000 Cuir.

## Suprastanza

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| President     | <i>Uolf Candrian</i>     |
| Vicepresident | <i>Maurus Bundi</i>      |
| Actuara       | <i>Natalia Salzgeber</i> |
| Cassiera      | <i>Alina Müller</i>      |
| Actuara       | <i>Flavia Hobi</i>       |
| Assessor      | <i>Leander Albin</i>     |

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Die Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) durfte im Berichtsjahr ihr 25-jähriges Bestehen feiern. Die Jubiläums-Generalversammlung fand in Valchava statt verbunden mit einer Lesung des Schriftstellers Plinio Meyer. Der Präsident Uolf Candrian nahm an einem Podiumsgespräch zum Thema «jugendliche Mitwirkung» teil und führte auf Radio Südostschweiz ein Gespräch mit Elias Tsoutsaios im Rahmen der *baterlada*.

Ihr 25. Jubiläum feierte die GiuRu im GiuRuTren unter Mitwirkung von verschiedenen Musikern wie Pascal Gamboni und Giganto und Mattiu. Die Zugfahrt führte von Disentis nach Samedan und weiter zum Open Air Chapella in Cinuoschel. Zum 25. beschenkte sich die GiuRu mit einem neuen digitalen Auftritt.

Im Zeichen des Austauschs standen die Teilnahme am Festival der Minderheiten in Moskau und am Herbstseminar in Wien, das Treffen mit der Non-Profit-Organisation NOW, die Teilnahme

am Europäischen Jugendparlament sowie die Betreuung eines romanischen Standes anlässlich der *swiss night* in Laax.

Ein neuer Webauftritt und seit dem 1. Februar 2017 erstmals ein eigenes Zuhause – am Hohenbühlweg 4 in Chur – sind weitere Höhepunkte aus einem ereignisreichen Jubiläumsjahr.

# URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DAL  
RUMANTSCHS EN LA BASSA

## Finamiras

La regiuvinaziun da la suprastanza è anc adina in tema impurtant. Per il mument è diversas dumondas avertas, ma nus essan sin buna via. Pli navant vulain nus rinforzar anc dapli nossa posiziun sco uniun da tetg per las uniuns, ils cors e las societads sco era per singulas Rumantschas e singuls Rumantschs che vivan en la diaspora en la Bassa. Per pussibilitar da star da cumpagnia e salvar nossa cultura organisain nus vinavant inscuters interrumschs da tut ils genres. Era nossas uniuns rumantschas ans stattan a cor e nus empruvain, en il rom da nossas pussaivladads, da las sustegnair uschè bain sco pussaivel.

## Situaziun

Cun plitost paucas resursas umanas empruvain nus da far il meglier or da la situaziun. Era nossas finanzas èn plitost magras e nossas reservas van plaunet a fin. Il dumber da commembers che pagan ina contribuziun è s'augmentada in pau. Nossa pagina d'internet vegn frequentada bain. Las criticas ed ils rapports èn positivs.

## Sfidas

Anc adina èsi ina sfida per nus da daventar pli enconuschents sco uniun da tetg dals Rumantschs en la diaspora en la Bassa. Cun in sustegn finanziel pli grond fissi era pussaivel dad organisar pliras acziuns ed inscuters. In'otra sfida è da survegnir dapli sustegn persunal per organisar dapli curs da rumantsch per uffants e canortas rumantschas en auters lieus en Svizra.

## Realisaziun

L'emprim inscuter interrumsch ha gù lieu ils 3 da mars a Turitg. L'advocat e spezialist per dretg

da migraziun Marc Spescha e Curdin Nicolay cun André Gemassmer han trategnì ina gronda raspada. Men Steiner, magister, cumponist, chantatur, anteriur collavuratur da Radio Rumantsch e commember dals Fränzlis da Tschlin ans ha raquintà ils 2 da settember en la Giesserei ad Oerlikon da sia vita per la cultura rumantscha. Il settember è stà noss inscuter interrumsch a Berna. Ils giasts da la saira èn stads Astrid Alexandre, Ursina Giger e Corin Curschellas da la Triada. Ellas han preschentà in program magnific cun veglias chanzuns popularas rumantschas, tuns esters, tuns nunspegtgads ed elements dad autras culturas.

## Facit

La suprastanza ha lavurà grondiusamain e nus avain fatg il meglier or da nossa situaziun finanziaria. En l'avegnir duvrain nus in sustegn finanziel pli grond per pudair far dapli per nossa cultura rumantscha en la diaspora en la Bassa.

## Suprastanza

Erica Vonmoos  
Lidia Deuber  
Gaudenz Caveng  
Ciril Berther  
Simon Denoth  
Jon Carl Tall

# URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DAL  
RUMANTSCHS EN LA BASSA

Wir arbeiten noch immer an der Verjüngung unseres Vorstandes. Ein weiteres Ziel ist eine verstärkte Positionierung als Dachverein für romanische Vereine, Chöre und Privatpersonen in der Diaspora. Mit mehr finanziellen Mitteln wäre es möglich, mehr Anlässe zu organisieren. Die Gäste, die wir anlässlich der drei Treffen im Berichtsjahr begrüßen durften, waren Marc Spescha, Curdin Nicolay, André Gemassmer, Men Steiner und La Triada. Herausforderungen für die Zukunft sehen wir in der Mobilisierung von mehr Personal und einer erhöhten finanziellen Unterstützung für die Organisation von Aktionen, Begegnungen und Sprachkursen.

# QL

QUARTA LINGUA

A la radunanza generala da la Quarta Lingua (QL) dals 16 da mars 2016 èn tut las propostas da la suprastanza vegnidadas acceptadas. Er il quint annual cun in surpli d'expensas da stgars CHF 9000.– ha strusch dà motiv da far dumondas. Ultra d'in regav da vaglias pli pitschen èn stads d'impurtanza ils custs pli auts per recrutar novs commembers. Il dumber da commembers e donaturs è persunter s'augmentà da 300 l'onn precedent sin 315.

Il program accumpagnant da la radunanza generala avain nus deditgà ad Alfons Tuor (1871–1904). Cun extracts da texts e fotografias ha Renzo Caduff dà a nus in'invista cumpacta en la curta vita e la ritga ovra dal liricher e satiricher da la Surselva. Renzo Caduff, referent a l'Universitad da Turitg, ha rendì accessibel da nov l'ovra poetica completa dad Alfons Tuor sco ediziun commentada – tranter auter cun il sustegn da la QL.

Mo paucas emnas suenter la radunanza generala, a la quala Toni Killias è stà preschent, è el mort nunspegtadamain. El ha presidià la QL ils onns 2000–2008. Cun sia extrada da la suprastanza a chaschun da la radunanza generala il 2009 ha el survegnì il titel da commember d'onur. Toni Killias è er ils onns sequents s'engaschè per la QL e ses interess.

Ils buns contacts da Toni Killias han era gidà da metter en pe il curs da rumantsch per uffants a Turitg. Cun 15 uffants (l'onn precedent 11) ha cumenzà la fin d'avust il terz onn da curs. La fin dal 2016 eran anc tuts 15 da la partida.

Tenor sia incumbensa da promoziun statutara ha la QL approvà durant l'onn da rapport las suandantas dumondas da sustegn cun in total da CHF 18'000.–:

- Pascal Gamboni/Rees Coray: DC «Pascal e Rees», R-tunes (CHF 1000.–)
- Giganto (Ivo Orlik) e Mattiu: DC, R-tunes (CHF 1000.–)
- Chor Viril Baselia Savognin: produziun «La veia dalla Crousch» (CHF 1000.–)
- Mario Pacchioli: REMAS, poesias messas en musica sin DC cun cudesch (CHF 2000.–)

- Benedetto Vigne: «Diari giapunais», poesias en rumantsch grischun illustradas da Pia Valär (CHF 1000.–)
- Dis da Litteratura a Domat ils 4–6-11-16 (CHF 2000.–)
- Ursin Lutz: dissertaziun davart Balthasar G. Vincenz «Meum Scret» (CHF 1000.–)
- Clà Riatsch: cudesch «Pathos und Parodie. Inversionslagen in der bündnerromanischen Literatur» (CHF 1000.–)
- Gianna Olinda Cadonau: cudesch da poesias biling (CHF 1000.–)
- Arnold Spescha: cudesch da poesias biling (CHF 1000.–)
- Annetta Ganzoni: «Andri Peer, Prosa 1945–1986» (CHF 1500.–)
- Uniun rumantscha Grischun Central: «Il tgavrer – il capraio – Der Geisshirt», raquint autobiografic da Gion Antona Candreia (CHF 500.–)
- Chasa Editura Rumantscha: versiun rumantscha da «Globi en il Parc Naziunal» (CHF 1000.–)
- Mevina Puorger: reediziun da la grammatica «Vierv ladin» (CHF 1000.–)
- Corin Curschellas: DC «La nova» cun 17 chanzuns rumantschas (CHF 1000.–)
- Bianca Mayer/Bibi Vaplan: «E la culur dals plets», cudesch cun DC (CHF 1000.–)
- Casper Nicca: versiun cinematografica dad «Il davos pur» (CHF 2000.–)

La suprastanza è sa radunada l'onn da gestiun per trais sesidas ordinarias. A la radunanza da delegads da la Lia Rumantscha (LR) a Lavin han Petra Camathias e Kaspar Silberschmidt represchentà la QL. Per discutir las perspectivas dal curs da rumantsch per uffants èn Barbara Cuffaro e Kaspar Silberschmidt sa scuntrads cun la LR a Cuira.

## Suprastanza

|               |  |
|---------------|--|
| Co-presidenta | Bettina Berther Desax  |
| Co-president  | Kaspar Silberschmidt   |
| Actuar        | dr. Linus Bühler<br>Petra Camathias<br>Barbara Cuffaro<br>Nathalie Killias<br>Barbara Kürz<br>Madlaina Peer<br>Ivo Zen |

# QL

QUARTA LINGUA

An der Generalversammlung fanden sämtliche Anträge des Vorstandes Zustimmung. Auch die Jahresrechnung mit einem Ausgabenüberschuss von knapp 9000 Franken gab kaum zu Fragen Anlass. Das Rahmenprogramm zur statutarischen GV galt Alfons Tuor (1871-1904). Mit Textauszügen und Fotografien bot Renzo Caduff einen kompakten Einblick in das kurze Leben und reichhaltige Schaffen des Lyrikers und Satirikers aus der Surselva.

Nur wenige Wochen nach der von ihm noch besuchten GV verstarb Toni Killias unerwartet. Er präsidierte die QL von 2000-2008. Beim 2009 erfolgten Rücktritt wurde er zum Ehrenmitglied ernannt. Toni Killias engagierte sich in den nachfolgenden Jahren weiterhin für die QL und ihre Anliegen.

Ihrem statutarischen Förderauftrag entsprechend unterstützte die QL 2016 Projekte im Gesamtbeitrag von 18'000 Franken.

# ANR

AGENTURA DA NOVITADS  
RUMANTSCHA

Per l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) è l'onn da rapport 2016 stada en il center sin nivel strategic l'elavuraziun d'ina nova cunvegna da prestaziun tranter il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient per ils onns 2017-2020. Il fatg che l'ANR na sto tenor la cunvegna da prestaziun actuala betg metter a disposiziun per ils proxims quatter onns er in servetsch en lingua taliana è segiramain positiv. L'Agenzia telegrafica svizra (ATS/SDA) vegn a surprendre quest servetsch. En la nova cunvegna da prestaziun vegn annunziada in'evaluaziun externa dal sustegn finanziel da la Confederaziun al chantun Grischun. Questa evaluaziun pertutga las trais organisaziuns linguisticas Lia Rumantscha, Pro Grigioni Italiano ed ANR e duai succeder ils onns 2017/18. La contribuziun chantunala empermissa per ils onns 2017 fin 2020 importa

vinavant CHF 445'000.- l'onn. La contribuziun federala vegn percenter augmentada levamain per CHF 15'000.- (var dus pertschient) da CHF 736'000.- sin CHF 751'000.- l'onn.

## Mutaziuns persunalas

Sin il stgalim operativ èsi dad annunziar diversas mutaziuns persunalas. Per Flurina Alig-Cajochen (pensum da 50 %), che ha bandunà l'ANR la fin d'avrigl 2016, n'han ins chattà nagina successiun en Surselva. Sco mesiras han ins augmentà per part ils pensums da lavur en Surselva. Ultra da quai èn ils collavurats libers vegnids integrads pli fermamain ed ins ha engaschà ulteriuras novas collavuraturas libras e novs collavurats libers.

Er en il cas da Barbara Riedhauser (pensum da 30 %), che ha bandunà l'ANR la fin d'avust 2016, n'han ins chattà nagina soluziun per reglar la successiun en Val Schons. Sco mesira duain vegnir engaschads collavurats libers. En quest connex èsi reussì en in emprim pass d'engaschar Bartolome Tschärner, anteriur collavuratur da la Lia Rumantscha en Val Schons e magister real a Savognin.

## 20 onns ANR

L'ANR è vegnida fundada uffizialmain ils 7 da zercladur 1996; quai signifitga che l'ANR ha pudì festivar ses 20avel giubileum l'onn da rapport 2016. L'arranschament correspondent per las collavuraturas ed ils collavurats è vegnì realisà la stad 2016 en il Chastè da Tarasp. La festa uffiziala ha lieu la primavaira 2017 cun La Quotidiana che po festivar quest onn medemamain ses 20avel giubileum en il «Medienhaus» Somedia a Cuira.

Commembers dal cussegl da fundaziun

## Suprastanza

President *Martin Gabriel  
Walter Urs Gammeter  
Filip Dosch  
Reto Filli  
Urs Cadruvi  
Erwin Ardüser  
Martin Cabalzar  
Andrea Masüger  
Martin Candinas*

Manader da gestiun *Guido Jörg*

# ANR

AGENTURA DA NOVITADS  
RUMANTSCHA

Für die Agentur da Novitads Rumantscha (ANR) stand auf strategischer Ebene im Berichtsjahr 2016 die Ausarbeitung einer neuen, zweckmässigen Leistungsvereinbarung zwischen ihr und dem Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement für die Jahre 2017-2020 im Vordergrund. Auf operativer Stufe konnte die Nachfolge für Flurina Alig-Cajochen in der Surselva und für Barbara Riedhauser in der Val Schons leider nicht geregelt werden. Als Massnahmen wurden Arbeitspensen erhöht und freie Mitarbeiter engagiert oder stärker miteinbezogen. Die ANR feierte im Berichtsjahr 2016 ihr 20-jähriges Bestehen. Die offizielle Feier findet im Frühjahr 2017 zusammen mit der La Quotidiana statt.

# 25 GrCg

GRUPPA  
RUMANTSCHA  
DAL CUSSEGL GROND

## Finamiras

La Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) duai esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che fa punts tranter il moviment rumantsch e la politica chantunala. Sa participar pon tut las deputadas e tut ils deputads da lingua rumantscha (ca. 30 personas), il cusseglier guvernativ ch'è il schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient, ses collavurats dals differents uffizis ed ils exponents principals da la Lia Rumantscha (LR).

## Sfidas

Il rumantsch grischun respectivamain ils idioms sco lingua d'alfabetisaziun en las scolas rumantschas ed il plan d'instrucziun 21 èn stads ils temas centrals dals ultims onns. La sfida per il futur pudess tranter auter esser la dumonda da la rolla dal rumantsch en connex cun las fusiuns da vischnancas.

## Realisaziun

Represchentants da la GrCg han per part sa participà a la dieta publica da la LR ils 11 da zercladur 2016 a Cuira. Plinavant èn ils sutsegnads ed ulteriurs delegads stads preschents a la radunanza da delegads da la LR ils 29 d'october 2016 a Lavin. Ils delegads da la GrCg n'han betg sustegni la proposta da la suprastanza da la LR da reducir il dumber da delegads, tranter auter cun eliminar las delegaziuns da l'ANR e la GrCg.

## Facit

Cun ina preschientscha pli u main unida en il plenum dal Cussegl grond eviteschan las deputadas ed ils deputads grondas discussiuns publicas e cuntanschan ina buna sensibilitad per ils problems da la Rumantschia tar ils commembers betg rumantschs dal parlament.

## Suprastanza

President *Filip Dosch*  
Vicepresident *Lorenz Alig*

# GrCg

GRUPPA  
RUMANTSCHA  
DAL CUSSEGL GROND

Die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) versteht sich als Informationsforum und Gremium, das Brücken zwischen der romanischen Bewegung und der kantonalen Politik schlägt.

In den letzten Jahren waren die Diskussion um die Alphabetisierungssprache in romanischen Schulen und der Lehrplan 21 die Schwerpunktthemen. Eine zukünftige Herausforderung dürfte die Stellung des Romanischen bei Gemeindefusionen darstellen.

Einige Vertreter der GrCg nahmen an der öffentlichen Tagung der Lia Rumantscha (LR) am 11. Juni 2016 in Chur teil. Zudem waren die Unterzeichnenden und weitere Delegierte an der Delegiertenversammlung der LR am 29. Oktober 2016 in Lavin anwesend. Der Vorschlag des Vorstandes der LR, die Anzahl der Delegierten zu verringern, u.a. durch das Abschaffen der Delegationen der ANR und der GrCg, fand bei ihnen keine Zustimmung.

Durch ein einheitliches Auftreten im Grossen Rat ist es möglich, bei nichtromanischsprachigen Parlamentsmitgliedern die Sensibilität für die Probleme der Rumantschia zu erhöhen.

---

## Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

### Presidents

|      |   |      |                          |
|------|---|------|--------------------------|
| 1919 | - | 1945 | <i>Giachen Conrad</i>    |
| 1946 | - | 1963 | <i>Steafan Loringett</i> |
| 1963 | - | 1964 | <i>Andrea Bezzola</i>    |
| 1964 | - | 1977 | <i>Pierin Ratti</i>      |
| 1977 | - | 1984 | <i>Romedi Arquint</i>    |
| 1984 | - | 1991 | <i>Toni Cantieni</i>     |
| 1992 | - | 1996 | <i>Chasper Pult</i>      |
| 1997 | - | 2003 | <i>Jost Falett</i>       |
| 2004 | - | 2012 | <i>Vincent Augustin</i>  |
| 2013 | - | 2015 | <i>Duri Bezzola</i>      |
| 2016 | - |      | <i>Johannes Flury</i>    |

### Secretaris generals

|      |   |      |                                |
|------|---|------|--------------------------------|
| 1919 | - | 1932 | <i>Steafan Loringett</i>       |
| 1932 | - | 1938 | <i>Andrea Schorta</i>          |
| 1949 | - | 1954 | <i>Jon Pult</i>                |
| 1960 | - | 1968 | <i>Giachen Giusep Casaulta</i> |
| 1968 | - | 1978 | <i>Hendri Spescha</i>          |
| 1978 | - | 1980 | <i>Iso Camartin</i>            |



1980 - 1980 *Hans Caprez*  
(elegì, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)

1980 - 1997 *Bernard Cathomas*  
1997 - 2007 *Gion Antoni Derungs*  
2007 - 2017 *Urs Cadruvi*

## Commembers d'onur

*Martin Bundi*, Cuir/Sagogn,  
istoricher e politicher

*Toni Cantieni*, Lai  
vicepresident LR 1970 - 1973  
president LR 1984 - 1991

*Giusep Nay*, Valbella  
anteriur president dal Tribunal federal

## Defunctas e defuncts

Nus ans regurdain da las defunctas e dals defuncts ch'èn s'engaschads en ina moda u l'autra per il moviment rumantsch:

1928 - 2016 *Toni Cantieni*  
1930 - 2016 *Anton Killias*  
1946 - 2016 *Luzius Wasescha*

## Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezials

Cumissiun da chant

*Iso Albin*, president  
*Ernst Bromeis*  
*Albert Gaudenz*  
*Alexi Nay*  
*Rudi Netzer*  
*Marcus Zarn*  
*Andreas Gabriel*, LR

Gruppa rumantscha dal  
Cussegl grond

*Filip Dosch*  
*Lorenz Alig*  
*Urs Cadruvi*, LR

Gruppa parlamentara  
«lingua e cultura rumantscha»

*Martin Candinas*  
*Urs Cadruvi*, LR

Cussegl da la Fundaziun  
Chasa Rumantscha

*Gion T. Deplazes*, president  
*Anita Mazzetta*,  
vicepresidenta ed actura  
*Remi Capeder*, cassier  
*Urs Cadruvi*, LR  
*Martin Cantieni*, assessur

Conferenza dals scolasts da  
rumantsch en las scolas medias

*Werner Carigiet*, coordinatur

Convivenza

Repr. Institut grischun per la  
perscrutaziun da la cultura  
Repr. Lia Rumantscha  
Repr. Pro Grigioni Italiano  
Repr. Scola auta da  
pedagogia dal Grischun  
Repr. Walservereinigung  
Graubünden

29

# CONTRIBUZIUNS DA LA LR A PROJECTS DA CULTURA, LINGUA E FURMAZIUN

### **Bibi Vaplan**

Ediziun «Bibi Vaplan e las culurs dals plets»  
*Bianca Mayer*

### **Archiv cultural Cazas**

*Herbert Patt*  
→ Ediziun «Flurnamen Cazis»

### **Chasa Editura Rumantscha**

→ Ediziun «Andri Peer - Prosa 1945-1986»

### **Società Chasa Jaura**

*Marco Gilly*  
→ Occurrenza «Ûn püschel chanzuns e poesias  
da Jon Guidon 1892-1966»

### **District da cant Surselva**

→ Cronica e DC per il giubileum da 150 onns

### **Surselva Romontscha**

→ Ediziun bilingua «Ei catscha dis/Der Tag bricht  
an» dad Arnold Spescha

**Nums locals dalla vischnaunca da Sumvitg***Tarcisi Hendry*

→ Ediziun «Nums locals dalla vischnaunca Sumvitg»

**Carpe Diem***Stefano Fortino*

→ DC «Algorithmus»

**editionmevinapourger***Mevina Puorger Pestalozzi*

→ Reediziun amplifitgada dal «Vierv Ladin» da Jachen Curdin Arquint

**Anna Catrina SA***Rino Caduff*

→ Ediziun cudesch d'uffants «Anna Catrina, feglia da Glion»

**Bogn Engiadina Scuol***Marco Ritzmann*

→ Concerts en il Bogn Engiadina a Scuol: «Scuol fa musical!»

**VIRO***Rino Darms ed Annalisa Cathomas*

→ Ediziun «In cudisch plein damondas»

**DIABOLICS***Ivan Zangerle*

→ Producciun disc cumpact

**Simone Vebber, Ruth Stadler**

→ Ediziun DC cun l'ovra cumpletta dad Otto Barblan

**Fundaziun da cultura Lumnezia***Martin Cabalzar*

→ Exposiziun «passadis – über alle Berge» en la Casa d'Angel

**Uniun Rumantscha Grischun Central***Zegna Pittet-Dosch*

→ Ediziun trilinga «Igl tgavrer - Il capraio - Der Geisshirt», Gion Antona Candreia (1902-1980)

**Ensemble vocal «incantanti»***Nicolas Fischer*

→ Project cun chanzuns da Benedetg Dolf

**Uniun dals Grischs***Aita Dermont-Stupan*

→ Ediziun Chasa Paterna nr.134 e reediziun da «Chanzuns da cumpagnia»

**editionmevinapourger***Mevina Puorger Pestalozzi*

→ Cudesch da poesias «Ultim'ura da la not - Letzte Stunde der Nacht» da Gianna O.Cadonau

**R-tunes***Manfred Zazzi*

→ DC «Veta gloriosa» da Pascal Gamboni e Rees Coray

**R-tunes***Manfred Zazzi*

→ DC «Undas» da Giganto &amp; Mattiu

**Uniun dals Grischs***Aita Dermont-Stupan*

→ Ediziun «Larschs as dan il man» da Tina Planta-Vital

**Linard Nicolay**

→ Vocabulari online e pagina d'internet «Bargunseñer interactiv»

**Gion Fry, Benedetto Vigne**

→ Ediziun «Diari giapunais» da Benedetto Vigne

**bandXost***Céline Fuchs*

→ Festival da musica «bandXost 2016»

**Ursin Lutz**

→ Ediziun «Das Meum Scret des Balthasar Gioseph de Vincenz (1789-1858)»

**Uniun per la Litteratura Rumantscha**

→ Litteratura 35, ediziun speziala per promover auturs giuvens

**Nina Magni**

→ Gieu per emprender rumantsch

**Dis da cultura Samedan***Lorenzo Polin*

→ Dis da cultura Samedan 2016

**Nova Fundaziun Origen***Giovanni Netzer*

→ Origen Festival Cultural 2016

**Bahnmuseum Albula**

→ Occurrenzas «Cultura rumantscha aint il museum da la viafier Alvra a Bravuogn»

**Scoula Rudolf Steiner Scuol**

→ Integraziun linguistica dad uffants dad autras linguas e da lur geniturs

**Surselva Romontscha***Vitus Gartmann*

→ Ediziun Nies Tschespet 76

«Ragischs - Poesias» dad Alexander Maissen

**r-film gmbh***Adrian Zschokke*

→ Film «Kaufmann Anghel» per trilogia da kino «Rätisches Triptychon»

**Uniun Ludwig Demarmels***Danilo Clematide*

→ Ediziun «Omagi a Ludwig Demarmels pigl 100avel anniversari»

**Gammeter Druck und Verlag AG***Nicolo Bass, Myrta Fasser*

Giubileum da 20 onns Posta Ladina; ediziun «Imprender meglder rumantsch»

**Cuminanza Culturala Val Schons***Cristian Joos*

→ Ediziun «Cudesch da Schons/Schamserbuch»

**falera conta***Regula Caduff-Blumenthal,**Heidi Casutt-Cathomen*

→ 45avla Fiasta da cant sursilvana 2017

**Gion Tscharner**

→ Pledari «Sched a seu lungetg - Scheid und seine Sprache»

**Fundaziun Calender per mintga gi***Cristian Joos*

→ Charta cun nums locals en il Calender per mintga gi

**Teater Giuven Grischun***Roman Weishaupt*

→ Teater per uffants e giuvenils en Surselva ed Engiadina

**ROCKseDRUN***Elvira Deplazes*

→ Festival «ROCKseDRUN 2017»

**Gruppa da teater Sumvitg***Flurin Candinas*

→ Fundaziun ed emprima represchentaziun

**activdispens.ch***Christoph Wechsler*

→ Translaziun program da moviment per scolar(a)s dispensad(a)s dal sport

**Chor-baselgia s.Gions, Mustér***Erwin Caminada*

→ Cronica per il giubileum da 100 onns

**Chiara Jacomet**

→ Producciun da l'emprim EP «Mascra»

**Uniun dals Grischs**

→ Contribuziun Chesin Manella

**CBR - cultura ballape rumantsch**

→ Contribuziun 2016

# ACTIVAS

|   | 31-12-2016 |         | 31-12-2015 |         |
|---|------------|---------|------------|---------|
| Avair en cassa                          | 2'497      | 0,2 %   | 4'822      | 0,3 %   |
| Avair dal conto da schec postal         | 43'396     | 3,1 %   | 54'958     | 3,7 %   |
| Avair da banca                          | 952'187    | 67,5 %  | 1'125'137  | 76,0 %  |
| Meds liquids                            | 998'080    | 70,7 %  | 1'184'917  | 80,0 %  |
| Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns | 274'875    | 19,5 %  | 87'670     | 5,9 %   |
| Autras pretensiuns envers terzs         | 17'128     | 1,2 %   | 86'154     | 5,8 %   |
| Pretensiuns envers interpresas statalas | 0          | 0,0 %   | 3          | 0,0 %   |
| Reservas e lavurs cumenzadas            | 1          | 0,0 %   | 1          | 0,0 %   |
| Limitaziun dal quint activa             | 14'177     | 1,0 %   | 11'264     | 0,8 %   |
| Total chapital en circulaziun           | 1'304'260  | 92,4 %  | 1'370'009  | 92,5 %  |
| BCG deposit da vaglias                  | -          | 0,0 %   | -          | 0,0 %   |
| Participaziun diversas                  | 9'003      | 0,6 %   | 18'003     | 1,2 %   |
| Investiziuns finanzialas                | 9'003      | 0,6 %   | 18'003     | 1,2 %   |
| Bains materials mobils                  | 97'700     | 6,9 %   | 93'001     | 6,3 %   |
| Total activa immobilisada               | 106'703    | 7,6 %   | 111'004    | 7,5 %   |
| Total activas                           | 1'410'963  | 100,0 % | 1'481'013  | 100,0 % |

# PASSIVAS

|  | 31-12-2016 |         | 31-12-2015 |         |
|--|------------|---------|------------|---------|
| Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns        | 169'687    | 12,0 %  | 201'831    | 13,6 %  |
| Autras obligaziuns                             | 104'446    | 7,4 %   | 127'845    | 8,6 %   |
| Obligaziuns envers interpresas statalas        | 18'316     | 1,3 %   | 7'966      | 0,5 %   |
| Limitaziun dal quint passiva                   | 97'838     | 6,9 %   | 54'639     | 3,7 %   |
| Pajaments anticipads chantun GR (SLING)        | -          | 0,0 %   | -          | 0,0 %   |
| Fond da donaziuns                              | 385'648    | 27,3 %  | 485'648    | 32,8 %  |
| Emprest Fundaziun Chasa Rumantscha             | 90'000     | 6,4 %   | -          | 0,0 %   |
| 100 onns Lia Rumantscha                        | 100'000    | 7,1 %   | 100'000    | 6,8 %   |
| Obligaziuns finanzialas a lung temp            | 575'648    | 40,8 %  | 585'648    | 39,5 %  |
| Remessas                                       | 375'000    | 26,6 %  | 440'000    | 29,7 %  |
| Total chapital ester                           | 1'340'955  | 95,0 %  | 1'417'929  | 95,7 %  |
| Chapital da l'uniun                            | -          | 0,0 %   | -          | 0,0 %   |
| Transport dal gudogn/transport da las perditas | 63'084     | 4,5 %   | 51'883     | 3,5 %   |
| Gudogn annual/perdita annuala                  | 6'924      | 0,5 %   | 11'201     | 0,8 %   |
| Total agen chapital                            | 70'008     | 5,0 %   | 63'084     | 4,3 %   |
| Total passivas                                 | 1'410'963  | 100,0 % | 1'481'013  | 100,0 % |

32

33

# RETGAVS DAL MANASCHI

| Retgavs dal manaschi                   | 2016       | 2015       |
|--|------------|------------|
| Subvenziuns e contribuziuns            | 2'794'000  | 2'794'000  |
| Retgavs da projects                    | 77'359     | 164'614    |
| Retgavs da prestaziuns da servetschs   | 596'513    | 626'694    |
| Retgavs da la libreria                 | 167'109    | 194'800    |
| Reducziuns dal retgav                  | -          | -          |
| Total retgavs dal manaschi             | 3'634'982  | 3'780'108  |
| Contribuziuns a terzs                  | -428'339   | -413'174   |
| Expensas da projects                   | -378'342   | -404'472   |
| Expensas da servetschs                 | -140'327   | -173'225   |
| Expensas da la libreria                | -96'538    | -127'112   |
| Servetschs da terzs                    | -170'122   | -211'503   |
| Midaments da l'inventari               | -          | -          |
| Resultat brutto I                      | 2'421'314  | 2'450'623  |
| Custs da persunal                      | -2'012'241 | -2'014'644 |
| Resultat brutto II                     | 409'073    | 435'979    |
| Custs da las localitads                | -124'404   | -125'218   |
| Custs da mantegniment e reparaturas    | -8'912     | -8'149     |
| Custs da vehichels e transport         | -          | -          |
| Assicuranzas da manaschi e da chaussas | -5'115     | -5'115     |
| Custs d'energia e da dismessa          | -23'857    | -29'814    |
| Custs d'administraziun ed organs       | -138'616   | -146'009   |
| Custs d'informatica                    | -60'958    | -57'477    |
| Custs da promoziun                     | -50'432    | -57'151    |
| Autras expensas da manaschi            | -395       | -777       |
| Resultat da gestiun I                  | -3'615     | 6'181      |
| Amortisaziuns                          | -61'598    | -50'559    |
| Schliaziun da remessas                 | 0          | 50'000     |
| Resultat da gestiun II                 | -65'213    | 5'621      |
| Resultat finanziel                     | -1'216     | -3'413     |
| Resultat da gestiun III                | -66'429    | 2'208      |
| Expensas/retgav extraordinari          | 73'353     | 8'993      |
| Resultat annual                        | 6'924      | 11'201     |

# ULTERIURAS INDICAZIUNS

## A) Firma, furma giuridica, sedia

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7000 Cuira

Numer IDE: CHE-103.342.058

La Lia Rumantscha (LR) è in'uniun tenor art. 60 ss. dal Cudesch civil svizzer cun sedia a Cuira.

## B) Principis da la bilantschaziun e valitaziun

Il quint annual preschent è vegnì fatg tenor las disposiziuns da Dretg svizzer da la preschentaziun da la contabilitad (art. 32 dal Dretg d'obligaziuns). Igl è da resguardar che la pussaivladad da furmar e schliar reservas zuppadas per garantir la prosperitad cuntinuanta da l'interpresa vegn tratga a niz.

## C) Dumber da plazzas a temp cumplain

|  | 31-12-2016 | 31-12-2015 |
|--|------------|------------|
| Il dumber da plazzas a temp cumplain a la fin da l'onn | 14,4       | 13,7       |

## D) Debits envers instituziuns da prevenziun

|                                       | 31-12-2016 | 31-12-2015 |
|---------------------------------------|------------|------------|
| Cassa da pensiun dal chantun Grischun | -          | 1'006      |

## E) Participaziuns

Per ils 31-12-2016 ha la Lia Rumantscha la suandanta participaziun:

|                               | sedia | quota da partizipaziun | chapital en CHF |
|-------------------------------|-------|------------------------|-----------------|
| Chasa Editura Rumantscha ScRL | Cuira | 90 %                   | 9'000           |

|               |       |      |        |
|---------------|-------|------|--------|
| Onn precedent | Cuira | 90 % | 18'000 |
|---------------|-------|------|--------|

## F) Decleraziuns

– Sco uniun fa la Lia Rumantscha giu quint cun l'administraziun da la TPV tenor la tariffa da taglia pauschala.

– Sa basond sin l'art. 78 al. 1 lit. f da la Lescha da taglia per il chantun Grischun (LTG) resp. art. 56 lit. g da la Lescha federala davart la taglia directa (LFTD) è l'uniun Lia Rumantscha deliberada da l'obligaziun da pajar taglia. Uschia è donaziuns a l'uniun deduciblas en la dimensiun previsa da la lescha (vesair. art. 36 al. 1 lit. i ed art. 81 al. 1 lit. g LTG resp. art. 33a ed art 59 al. 1 lit. c LFTD).

## G) President Johannes Flury desista da l'onurari

Ils 31 d'october 2015 è Johannes Flury vegnì elegì sco president da la Lia Rumantscha per la perioda d'uffizi 2016 fin 2018. Cun l'entrada en uffizi ha el giavischà che l'onurari na vegnia betg pajà ad el. Johannes Flury giavischa che la differenza tranter l'onurari e las spensas duaja vegnir duvrada per lavurs da project da la Lia Rumantscha.

## H) Eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha

I na dat nagins eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha.

Rapport dal post da revisiun pella revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

**LIA RUMANTSCHA (LR)**

---

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantscha (LR) per l'on da gestiun 2016 chi'd es i a fin ils 31.12.2016.

Pel quint annual es la suprastanza respunsabla, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulain las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer pella revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identifichadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Üna revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed accziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circunstancias, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern, interrogaziuns ed ulteriuras accziuns da controlla per scuvrir accziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuvevan conclüder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 27.03.2017

**LISCHANA FIDUZIARI SA**

Andri Lansel  
Revisur respunsabel  
revisur cun admissiun



Marcel Franziscus  
revisur cun admissiun

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)